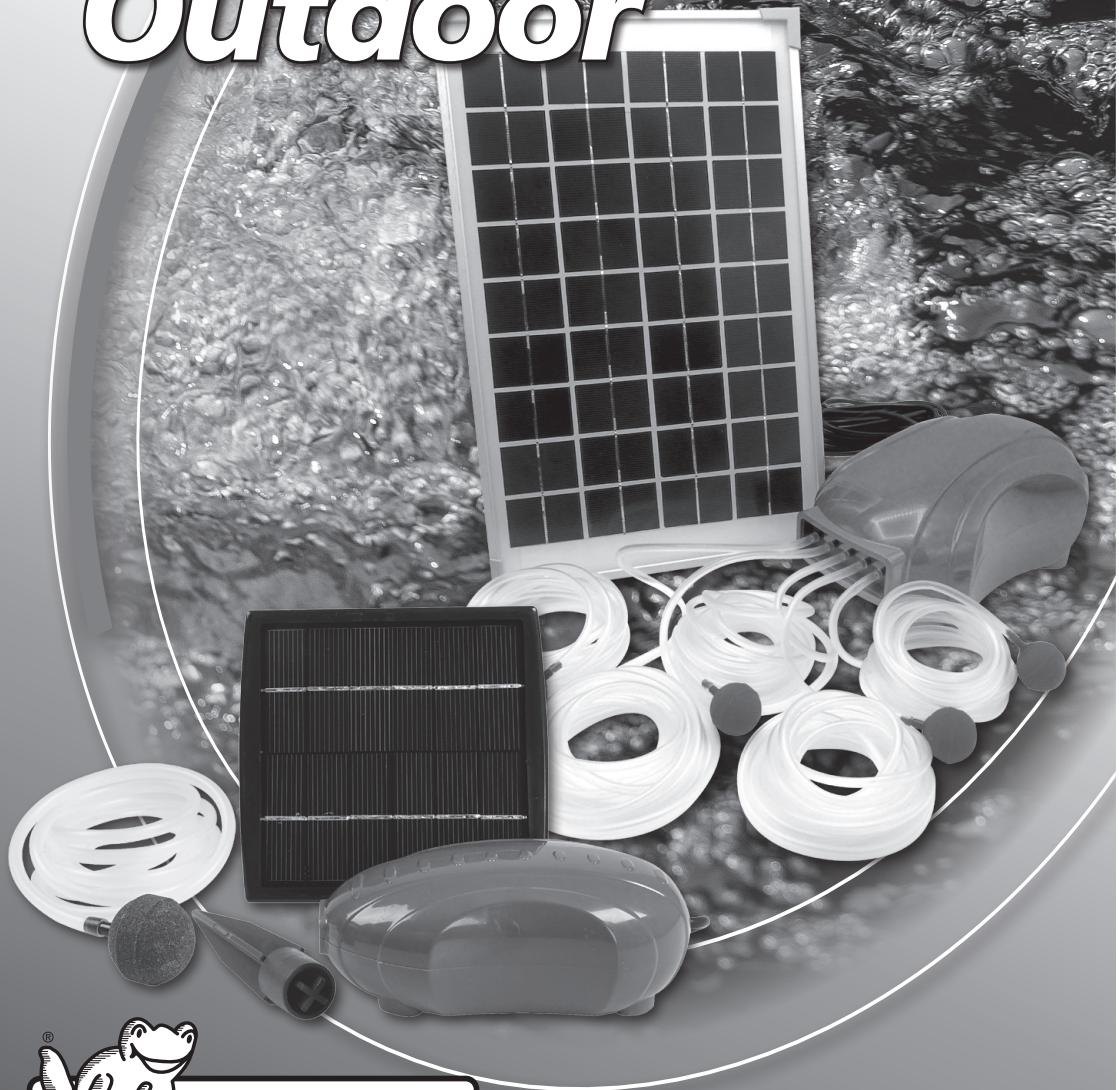
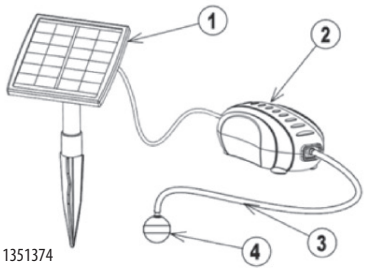
# Air Solar
## Outdoor



ubbink

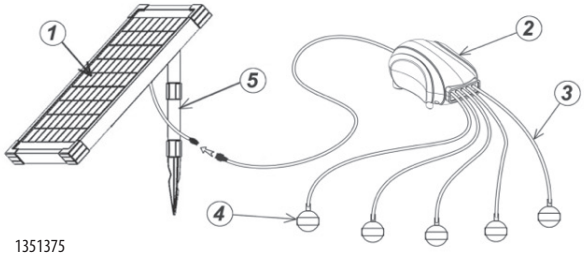
www.ubbinkgarden.com

**Air Solar 100 Outdoor**




1351374

**Air Solar 600 Outdoor**




1351375

# (GB) Operating Manual for Air Solar 100 Outdoor / Air Solar 600 Outdoor

This operating manual provides you with important information, which is helpful when commissioning the Air Solar Outdoor aeration pump. Please read the operating manual carefully before commissioning the solar unit and keep it in a safe place.

**Scope of supply**
Air Solar 100 Outdoor: 1 x solar module with ground stake (1) – 1 x aeration pump with 3 m connection cable (2) – 1 x 2 m aeration tube (3) – 1 x aeration stone (4)
Air Solar 600 Outdoor: 1 x solar module with ground stake (1) – 1 x aeration pump with 5 m connection cable (2) – 5 x 2 m aeration tube (3) – 5 x aeration stone (4)

| Solar module | Air Solar 100 Outdoor | Air Solar 600 Outdoor | Pump | Air Solar 100 Outdoor | Air Solar 600 Outdoor |
|---|---|---|---|---|---|
| Nominal power | 1,5 W | 10 W | Operating voltage | DC 6 V | DC 12-18 V |
| Nominal voltage | DC 6 V | DC 12 V | Operating current | 120 mA | 230 mA |
| Rated current | 260 mA | 538 mA | Max. air output | 120 l/h | 600 l/h |
| Protection class | III | III | Max. immersion depth | 0,5 m | 0,5 m |
| Protection type | IP65 | IP65 | Protection class | III | III |
| Temperature range | -30°C > +75°C | -30°C > +75°C | Protection type | IP44 | IP44 |
| | | | Operating temperature | +5°C > +40°C | +5°C > +40°C |
| | | | Connection cable | 3 m | 5 m |

## Safety information

- Do not strike the solar module with the hands, tools or other objects. Damaged solar modules cannot be repaired and must be disposed of in an environmentally-friendly manner.
- Never open the housing of the device or the parts belonging to it if this is not expressly indicated in the instructions for use.
- This device is suitable for operation at a water temperature of min. 5°C to max. 40°C.
- This device can be used by children older than 8 years of age as well as persons with limited physical, sensory or mental capabilities or a lack of experience and knowledge, as long as they are supervised or have been instructed on safe use of the device and understand the resulting dangers. Children must not play with the device. Cleaning and user-maintenance must not be carried out by children without supervision.
- If the solar module is set up without a module holder, then adequate stability must be ensured in order to prevent damage to the solar module.
- Keep small parts and packaging materials away from children. Hazard due to risk of suffocation!

**Intended use**
This product is designed exclusively for private use in small garden ponds. Direct solar radiation is required for the operation of the pump. Pond aeration can begin as soon as the pump and solar module are connected with one another (provided sun radiation is provided). The aeration pump does not have an on/off switch. In order to interrupt the aeration, the cable connection between the solar module and the pump must be disconnected.

## Assembly and initial operation

1. Completely roll out the connection cable on the pump and the aeration hose.
2. Push the aeration hose onto the air output connection pieces of the pump.
3. Push the other end of the hose onto the connection piece on the rock bubbler.
4. Now place the pump at the edge of the pond at a position above the water level
   **Note:** The pump sucks the air in from the underside. Please ensure that both slots on the underside are always kept clear and are not submerged in water.
5. Assemble the module holder (tubes, union nut and ground spike) and attach this to the rear side of the solar module 6. Now connect the plug for the pump with the socket of the solar module and screw the cap tight. Caution! The plug is protected against polarity reversal, therefore do not apply force when plugging in.
7. Position the solar module in a sunny, shade-free place.

**Care and Maintenance**
Deposits of dust, dirt and foliage can collect on the solar module. These can be removed using a microfiber cloth and glass cleaner.

**Protect the aeration pump against frost!**
The aeration pump should be taken out of operation during the cold winter months and the entire system stored in a frost-free location.

## 2 Guarantee

We give a 2-year guarantee from the date of purchase on materials and manufacturing defects for this product. To make a claim under this guarantee, the original invoice must be submitted as proof of purchase. Claims brought about by incorrect installation or operation, inadequate maintenance, the effects of frost, inexpert attempts at repair, the use of force, wrongful acts by a third-party, overloading and foreign objects, as well as all damage to parts resulting from wear and tear, are not covered by this guarantee. By virtue of the Product Liability Act, we are not liable for damage caused by our equipment, if this is the result of inexpert repairs.

**Proper disposal for this product**
Within the EU this symbol indicates that this product cannot be disposed of as household waste. Used devices contain valuable materials that should be recycled and should not be allowed to damage the environment and human health through uncontrolled waste disposal. Therefore please dispose of used devices via suitable collection systems or send the device back to the place where you bought it from. They will then send the device for material recycling.

## Ⓓ Bedienungsanleitung Air Solar 100 Outdoor / Air Solar 600 Outdoor

Mit dieser Gebrauchsanweisung erhalten Sie wichtige Informationen, die hilfreich sind für die Inbetriebnahme der Belüftungspumpe Air Solar Outdoor. Bitte lesen Sie die Gebrauchsanweisung sorgfältig vor Inbetriebnahme der Solareinheit, und bewahren Sie diese gut auf.

**Lieferumfang**
Air Solar 100 Outdoor : 1 x Solarmodul mit Erdspieß (1) – 1 x Belüftungspumpe mit 3 m Anschlussleitung (2) – 1 x Belüftungsschlauch 2 m (3) – 1 x Sprudelstein (4)
Air Solar 600 Outdoor: 1 x Solarmodul mit Erdspieß (1) – 1 x Belüftungspumpe mit 5 m Anschlussleitung (2) – 5 x Belüftungsschlauch 2 m (3) – 5 x Sprudelstein (4)

| Solarmodul | Air Solar 100 Outdoor | Air Solar 600 Outdoor | Pumpe | Air Solar 100 Outdoor | Air Solar 600 Outdoor |
|---|---|---|---|---|---|
| Nennleistung | 1,5 W | 10 W | Betriebsspannung | DC 6 V | DC 12-18 V |
| Nennspannung | DC 6 V | DC 12 V | Betriebsstrom | 120 mA | 230 mA |
| Nennstrom | 260 mA | 538 mA | Max. Fördermenge Luft | 120 l/h | 600 l/h |
| Schutzklasse | III | III | Max. Eintauchtiefe | 0,5 m | 0,5 m |
| Schutzart | IP65 | IP65 | Schutzklasse | III | III |
| Temperaturbereich | -30°C > +75°C | -30°C > +75°C | Schutzart | IP44 | IP44 |
| | | | Betriebstemperatur | +5°C > +40°C | +5°C > +40°C |
| | | | Anschlußkabel | 3 m | 5 m |

### Sicherheitshinweise

- Schlagen Sie nicht mit Händen, Werkzeugen oder anderen Gegenständen auf das Solarmodul. Ein beschädigtes Solarmodul kann nicht mehr repariert und muss umweltgerecht entsorgt werden.
- Öffnen Sie niemals das Gehäuse des Gerätes oder dessen zugehörige Teile, wenn nicht ausdrücklich in der Gebrauchsanweisung darauf hingewiesen wird.
- Dieses Gerät ist für den Betrieb bei einer Wassertemperatur von min. 5°C > max. 40°C geeignet.
- Dieses Gerät kann von Kindern ab 8 Jahren und darüber sowie von Personen mit verringerten physischen, sensorischen oder mentalen Fähigkeiten oder Mangel an Erfahrung und Wissen benutzt zu werden, wenn sie beaufsichtigt oder bezüglich des sicheren Gebrauchs des Gerätes unterwiesen wurden und die daraus resultierenden Gefahren verstehen. Kinder dürfen nicht mit dem Geräte spielen. Reinigung und Benutzerwartung dürfen nicht von Kindern ohne Beaufsichtigung durchgeführt werden.
- Wird das Solarmodul ohne Modulhalterung aufgestellt, muss auf eine ausreichende Standfestigkeit geachtet werden, um Beschädigungen am Solarmodul zu vermeiden.
- Halten Sie Kinder von Kleinteilen und Verpackungsmaterial fern. Es besteht Erstickungsgefahr!

**Bestimmungsgemäße Verwendung**
Dieses Produkt ist ausschließlich für den privaten Einsatz an kleinen Gartenteichen konzipiert. Zum Betrieb der Pumpe ist direkte Sonneneinstrahlung erforderlich. Sobald Pumpe und Solarmodul miteinander verbunden sind, kann die Teichbelüftung beginnen (Sonneneinstrahlung vorausgesetzt). Die Belüftungspumpe hat keinen Ein- und Ausschalter. Um die Belüftung zu unterbrechen, muss die Kabelverbindung zwischen Solarmodul und Pumpe getrennt werden.

### Montage und Inbetriebnahme

1. Rollen Sie das Anschlusskabel an der Pumpe und den Belüftungsschlauch ganz aus.
2. Stecken Sie den Belüftungsschlauch auf den Luftausgangsstutzen der Pumpe auf.
3. Stecken Sie das andere Ende des Schlauches auf den Stutzen am Sprudelstein auf.
4. Stellen Sie nun die Pumpe am Teichrand auf, an einem Platz oberhalb des Wasserspiegels
   **Hinweis:** Die Pumpe saugt die Luft an der Unterseite an. Bitte achten Sie dabei, dass die beiden Schlitze an der Unterseite immer frei sind und nicht im Wasser stehen.
5. Stecken Sie Modulhalterung (Rohre, Überwurfmutter und Erdspieß) zusammen und befestigen Sie diese an der Rückseite des Solarmoduls
6. Verbinden Sie nun den Stecker der Pumpe mit der Buchse des Solarmoduls und schrauben Sie die Kappe fest. Achtung! Der Stecker ist verpolungsgeschützt, darum beim Einstecken keine Gewalt anwenden.
7. Stellen Sie das Solarmodul an einen sonnigen, schattenfreien Platz auf.

**Pflege und Wartung**
Auf dem Solarmodul können sich Ablagerungen von Staub, Schmutz oder Laub bilden. Diese können Sie mit einem Mikrofasertuch und Glasreiniger entfernen.
Sollte der Sprudelstein einmal verstopft sein, können Sie diesen unter fließendem Wasser mit einer Bürste reinigen. Ersatz-Sprudelsteine sind im Fachhandel erhältlich.

**Belüftungspumpe vor Frost schützen!**
In den kalten Wintermonaten sollte die Belüftungspumpe außer Betrieb genommen und das gesamte System an einem frostfreien Ort aufbewahrt werden.

### 2 Garantie

Auf dieses Produkt gewähren wir Ihnen eine Garantie von 2 Jahren auf Verarbeitung und Material, die ab Kaufdatum gilt. Für die Inanspruchnahme der Garantie muss als Nachweis der Original-Kaufbeleg beigefügt werden. Garantiereparaturen dürfen ausschließlich von einem autorisierten Kundendienst durchgeführt werden. Ausgeschlossen von dieser Garantie sind normaler Verschleiß, Veränderungen, Überarbeitungen, Beschädigungen aufgrund von Unachtsamkeit, Fremdeinwirkung, Anwendungsbereiche, für die das Produkt nicht ausgelegt ist, oder komplett oder teilweise demontierte Produkte.

**Korrekte Entsorgung dieses Produkts**
Innerhalb der EU weist dieses Symbol darauf hin, dass dieses Produkt nicht über den Hausmüll entsorgt werden darf. Altgeräte enthalten wertvolle recyclingfähige Materialien, die einer Verwertung zugeführt werden sollten und um der Umwelt bzw. der menschlichen Gesundheit nicht durch unkontrollierte Müllbeseitigung zu schaden. Bitte entsorgen Sie Altgeräte deshalb über geeignete Sammelsysteme oder senden Sie das Gerät zur Entsorgung an die Stelle, bei der Sie es gekauft haben. Diese wird dann das Gerät der stofflichen Verwertung zuführen.

# (NL) Gebruikshandleiding Air Solar 100 Outdoor / Air Solar 600 Outdoor

Met deze gebruiksaanwijzing beschikt u over belangrijke informatie die nuttig zal zijn bij de ingebruikname van de Air Solar Outdoor beluchtingspomp. Lees voordat u het apparaat in gebruik neemt de gebruiksaanwijzing s.v.p. zorgvuldig door en bewaar deze goed.

**Inhoud levering**
Air Solar 100 Outdoor : 1x zonnepaneel met aardspies (1) – 1 x beluchtingspomp met 3 m aansluitleiding (2) – 1 x beluchtingsslang 2 m (3) – 1x bruisssteen (4)
Air Solar 600 Outdoor: 1x zonnepaneel met aardspies (1) – 1 x beluchtingspomp met 5 m aansluitleiding (2) – 5 x beluchtingsslang 2 m (3) – 5x bruisssteen (4)

| Zonnepaneel | Air Solar 100 Outdoor | Air Solar 600 Outdoor | Pomp | Air Solar 100 Outdoor | Air Solar 600 Outdoor |
|---|---|---|---|---|---|
| Nominaal vermogen | 1,5 W | 10 W | Werkspanning | DC 6 V | DC 12-18 V |
| Nominale spanning | DC 6 V | DC 12 V | Werkstroom | 120 mA | 230 mA |
| Nominale stroom | 260 mA | 538 mA | Max. Slagvolume lucht | 120 l/h | 600 l/h |
| Beschermingsklasse | III | III | Max. Onderdompeling | 0,5 m | 0,5 m |
| Type beveiliging | IP65 | IP65 | Beschermingsklasse | III | III |
| Temperatuurbereik | -30°C > +75°C | -30°C > +75°C | Type beveiliging | IP44 | IP44 |
| | | | Bedrijfstemperatuur | +5°C > +40°C | +5°C > +40°C |
| | | | Aansluitkabel | 3 m | 5 m |

## Veiligheidsinstructies

- Maak geen slaande bewegingen tegen het zonnepaneel met uw handen, gereedschap of andere voorwerpen.
- Een beschadigd zonnepaneel is niet te repareren en moet milieusparend als afval worden verwerkt.
- Maak de behuizing van het apparaat of de bijbehorende onderdelen nooit open, tenzij in de gebruiksaanwijzing uitdrukkelijk wordt gezegd dat u dat moet doen.
- Dit apparaat is geschikt voor gebruik bij een watertemperatuur van min 5°C tot max 40°C.
- Dit apparaat kan worden gebruikt door kinderen van acht jaar en ouder en door personen met lichamelijk, zintuiglijk of geestelijk verminderde vermogens, of door personen die niet over de hiervoor benodigde ervaring en kennis beschikken, mits hierbij toezicht op hen wordt gehouden of nadat hun uitdrukkelijk geïnstrueerd is hoe zij het apparaat moeten bedienen en zij begrijpen wat de risico's daarbij zijn. Kinderen mogen niet spelen met apparaat. Schoonmaken en normaal onderhoud mag niet worden gedaan door kinderen zonder dat er toezicht op hen wordt gehouden.
- Op kinderen moet hierbij toezicht worden gehouden door ouderen, om er zeker van te zijn dat ze niet met het apparaat gaan spelen.
- Als het zonnepaneel wordt opgesteld zonder houder, moet worden gekeken of dit voldoende stabiel komt te staan, om beschadigingen aan het paneel te vermijden.
- Zorg dat montage- en verpakkingsmateriaal uit de buurt van kinderen is en blijft. Anders is er gevaar voor verstikking!

**Normaal gebruik van de installatie**
Dit product is uitsluitend bedoeld voor privégebruik in kleine tuinvijvers. Om de pomp te kunnen laten werken is er direct zonlicht nodig. Zodra de pomp en het zonnepaneel met elkaar zijn verbonden, kan begonnen worden met het beluchten van de vijver (mits de zon schijnt). De beluchtingspomp heeft geen schakelaar voor aan en uit. Om het beluchten te onderbreken, moet de kabelverbinding tussen het zonnepaneel en de pomp worden weggehaald.

## Montage en ingebruikname

1. Rol de aansluitkabel van de pomp en de beluchtingsslang helemaal uit.
2. Zet de beluchtingsslang op de steun van de luchtuitlaat van de pomp.
3. Zet het andere eind van de beluchtingsslang op de steun van de bruissteen.
4. Plaats de pomp nu aan de rand van de vijver, op een niveau dat hoger is dan de waterspiegel.
   **Opmerking:** de pomp zuigt de lucht van onderen aan. Zorg er daarom voor dat de beide sleuven aan de onderzijde altijd open blijven en niet in het water staan.
5. Zet de houder voor het paneel in elkaar (buizen, wartelmoer en aardspies) en maak deze dan vast aan de achterkant van het zonnepaneel.
6. Verbind de stekker van de pomp nu met de bus van het zonnepaneel en draai de dop vast. Attentie! De stekker is beschermd tegen verkeerd om polen, dus u moet bij het inpluggen geen geweld gebruiken.
7. Stel het zonnepaneel op een zonnige plek zonder schaduw.

**Schoonmaken en onderhoud**
Op het zonnepaneel kunnen zich afzettingen gaan vormen van stof, vuil of bladeren. Die zijn met een microvezeldoekje en een glasreiniger te verwijderen.

**De beluchtingspomp moet u beschermen tegen vorst!**
In de koude wintermaanden moet de beluchtingspomp buiten bedrijf worden gesteld en moet u het gehele systeem bewaren op een vorstvrije plek.

## 2 Garantie

Wij geven op dit product een garantie van 2 jaar op materiaal- en fabricagefouten vanaf de aankoopdatum. Om aanspraak te kunnen maken op de garantie, dient men de originele factuur als bewijs te overleggen. Niet onder de garantie vallen reclamaties waarvan de oorzaken te wijten zijn aan een verkeerde montage en bediening, gebrekkig onderhoud, invloed van vorst, ondeskundige reparatiepogingen, gebruik van geweld, schuld van derden, overbelasting, of vreemde voorwerpen, evenals alle beschadigingen van onderdelen op grond van slijtage.Op grond van de wet aansprakelijkheid voor producten zijn wij niet aansprakelijk voor schade ontstaan door onze apparaten, indien deze door onvakkundige reparatie veroorzaakt zijn.

**Correcte verwijdering van het product**
Binnen de EU heeft dit symbool aan dat dit product niet met het gewone huis- en keukenafval mag meegegeven worden. Oude apparaten bevatten waardevolle stoffen die gerecycled kunnen worden. Deze producten moeten dan ook via recycling hergebruikt worden, zodat ze geen milieuschade of gezondheidsrisico's kunnen veroorzaken door ongecontroleerde verwijdering. Breng oude apparaten dan ook naar een hiervoor bedoelde verzamelplek of breng ze terug naar de plek waar u ze heeft aangekocht. Hier kan uw apparaat dan op correcte verwijderd worden.

# Ⓕ Mode d'emploi Air Solar 100 Outdoor / Air Solar 600 Outdoor

Ce mode d'emploi fournit des informations importantes et utiles pour la mise en service de la pompe d'aération Air Solar Outdoor. Veuillez lire attentivement le mode d'emploi avant de mettre l'unité solaire en marche et conservez-le soigneusement.

**Fourniture**
Air Solar 100 Outdoor : 1 x module solaire avec piquet (1) – 1 x pompe d'aération avec câble de raccordement de 3 m (2) – 1 x tuyau d'aération de 2 m (3) – 1 x pierre effervescente (4)
Air Solar 600 Outdoor : 1 x module solaire avec piquet (1) – 1 x pompe d'aération avec câble de raccordement de 5 m (2) – 5 x tuyau d'aération de 2 m (3) – 5 x pierre effervescente (4)

| Module solaire | Air Solar 100 Outdoor | Air Solar 600 Outdoor | Pompe | Air Solar 100 Outdoor | Air Solar 600 Outdoor |
|---|---|---|---|---|---|
| Puissance nominale | 1,5 W | 10 W | Tension de service | DC 6 V | DC 12-18 V |
| Tension nominale | DC 6 V | DC 12 V | Courant de service | 120 mA | 230 mA |
| Courant nominal | 260 mA | 538 mA | Débit d'air max. | 120 l/h | 600 l/h |
| Classe de protection | III | III | Profondeur d'immersion max. | 0,5 m | 0,5 m |
| Type de protection | IP65 | IP65 | Classe de protection | III | III |
| Plage de températures | -30°C > +75°C | -30°C > +75°C | Type de protection | IP44 | IP44 |
| | | | Température de service | +5°C > +40°C | +5°C > +40°C |
| | | | Câble de raccordement | 3 m | 5 m |

## Consignes de sécurité

- Ne tapez pas sur le module solaire avec les mains, des outils ou d'autres objets. Un module solaire endommagé ne peut plus être réparé et doit être éliminé dans le respect de l'environnement.
- N'ouvrez jamais le boîtier de l'appareil ou ses pièces lorsque ce n'est pas expressément demandé dans le mode d'emploi.
- Cet appareil a été conçu pour une température de l'eau comprise entre min. 5 °C et max. 40 °C.
- Cet appareil peut être utilisé par des enfants à partir de 8 ans et par des personnes aux capacités physiques, sensorielles ou mentales réduites ou manquant d'expérience et de connaissances à condition qu'ils soient surveillés ou qu'ils aient été informés sur la façon d'utiliser l'appareil de manière sûre et sur les dangers qu'il présente. Les enfants ne peuvent pas jouer avec l'appareil. Le nettoyage et la maintenance ne peuvent pas être effectués par des enfants sans surveillance.• Si le module solaire est installé sans support de module, sa stabilité doit être assurée afin d'éviter tout dommage sur le module solaire.
- Tenez les petites pièces et le matériel d'emballage éloigné des enfants. Risque d'asphyxie !

**Utilisation conforme**
Ce produit est exclusivement destiné à un usage privé dans de petits bassins de jardin. Le rayonnement direct du soleil est nécessaire au fonctionnement de la pompe. L'aération du bassin peut débuter dès que la pompe et le module solaire sont raccordés (à condition que le module soit exposé aux rayons du soleil). La pompe à air ne dispose pas d'interrupteur de marche/arrêt. Pour arrêter l'aération, le câble de raccordement doit être débranché entre le module solaire et la pompe.

## Montage et mise en service

1. Déroulez entièrement le câble de raccordement de la pompe et le flexible à air.
2. Branchez le flexible à air sur la tubulure de sortie d'air de la pompe.
3. Insérez l'autre extrémité du flexible sur la tubulure de la pierre jaillissante.
4. Placez maintenant la pompe au bord du bassin à un endroit situé au-dessus du niveau de l'eau.
   **Remarque :** La pompe aspire l'air par en dessous. Veillez à ce que les deux fentes sur le dessous de la pompe ne soient jamais obstruées et ne soient pas dans l'eau.
5. Assemblez le support de module (tuyaux, écrou-raccord et piquet de terre) et fixez-le à l'arrière du module solaire 6. Raccordez ensuite la fiche de la pompe au connecteur du module solaire et vissez le cache. Attention ! La fiche est protégée contre l'inversion de polarité, la fiche ne doit donc aps être insérée de force.
7. Installez le module solaire à un endroit ensoleillé et sans ombre.

**Entretien et maintenance**
De la poussière, de la saleté ou des feuilles peuvent se déposer sur le module solaire. Elles peuvent être éliminées à l'aide d'un chiffon en microfibres et d'un nettoyant pour vitres.

**Protégez la pompe à air contre le gel !**
Durant les mois d'hiver, la pompe à air doit être mise hors service et l'ensemble du système doit être conservé à l'abri du gel.

## 2 Garantie

Ce produit est couvert par une garantie de 2 ans contre les vices de matières premières et de fabrication à compter de la date d'achat. Pour faire une réclamation en application de la présente garantie, vous devez fournir la facture d'origine comme preuve d'achat.
Cette garantie ne couvre pas les réclamations causées par une installation ou une utilisation incorrecte, une procédure de maintenance inadéquate, les effets du gel, des tentatives de réparation inadaptées, l'utilisation de la force, des actes répréhensibles d'un tiers, une surcharge et des objets étrangers, ainsi que tout endommagement des pièces dû à l'usure. En vertu de la loi sur la responsabilité du fait des produits, nous déclinons toute responsabilité pour les dommages causés par notre équipement, s'ils résultent de réparations inadaptées.

**Élimination correcte de ce produit**
Au sein de l'UE, ce symbole indique qu'il est interdit de jeter ce produit dans les ordures ménagères. Les appareils usagés contiennent des matériaux recyclables et doivent être déposés dans un point de collecte afin d'éviter une élimination incontrôlée des déchets qui nuit à l'environnement et à la santé humaine. Veuillez-vous débarrasser de vos appareils usagés par le biais de systèmes de collecte adaptés ou en renvoyant votre appareil au magasin où vous l'avez acheté. Celui-ci se chargera alors de faire recycler l'appareil.

## Ⓔ Instrucciones de uso de Air Solar 100 Outdoor / Air Solar 600 Outdoor

Con estas instrucciones de uso obtiene información importante de utilidad para la puesta en marcha de la bomba de aireación Air Solar Outdoor. Lea por favor detenidamente las instrucciones de uso antes de la puesta en marcha de la unidad solar, y guárdelas en un lugar seguro.

**Volumen de suministro**
Air Solar 100 Outdoor : 1 módulo solar con estaca (1) – 1 bomba de aireación con cable de alimentación de 3 m (2) – 1 tubo de aireación de 2 m (3) – 1 piedra difusora (4)
Air Solar 600 Outdoor: 1 módulo solar con estaca (1) – 1 x bomba de aireación con cable de alimentación de 5 m (2) – 5 tubo de aireación de 2 m (3) – 5 piedras difusoras (4)

| Módulo solar | Air Solar 100 Outdoor | Air Solar 600 Outdoor | Bomba | Air Solar 100 Outdoor | Air Solar 600 Outdoor |
|---|---|---|---|---|---|
| Potencia nominal | 1,5 W | 10 W | Tensión de servicio | DC 6 V | DC 12-18 V |
| Tensión nominal | DC 6 V | DC 12 V | Intensidad de servicio | 120 mA | 230 mA |
| Intensidad nominal | 260 mA | 538 mA | Máx. caudal de aire | 120 l/h | 600 l/h |
| Clase de protección | III | III | Máx. profundidad de inmersión | 0,5 m | 0,5 m |
| Tipo de protección | IP65 | IP65 | Clase de protección | III | III |
| Margen de temperaturas | -30°C > +75°C | -30°C > +75°C | Tipo de protección | IP44 | IP44 |
| | | | Temperatura de servicio | +5°C > +40°C | +5°C > +40°C |
| | | | Cable de conexión | 3 m | 5 m |

### Indicaciones de seguridad

- No golpee el módulo solar con las manos, con herramientas u otros objetos. Un módulo solar dañado no puede volver a repararse y debe ser eliminado de forma respetuosa con el medio ambiente.
- No abra nunca la carcasa del aparato ni sus piezas correspondientes, si esto no es indicado expresamente en las instrucciones de uso.
- Este aparato es apropiado para el funcionamiento con una temperatura del agua de mín. 5°C a máx. 40°C.
- Este aparato puede ser usado por niños de 8 años o mayores, así como por personas con capacidades físicas, sensoriales y mentales reducidas o con falta de experiencia y conocimientos si se encuentran bajo vigilancia o han sido instruidos con relación al uso seguro del aparato y comprenden los consiguientes riesgos. Los niños no deben jugar con el aparato. La limpieza y el mantenimiento de usuario no deben ser realizados por niños sin vigilancia.
- Si se coloca el módulo solar sin la sujeción del módulo debe prestarse atención a que exista una suficiente estabilidad para evitar daños en el módulo solar.
- Mantenga a los niños alejados de las piezas pequeñas y del material de embalaje. ¡Existe peligro de asfixia!

**Empleo previsto**
Este producto ha sido concebido exclusivamente para el uso privado en pequeños estanque de jardín. Para el funcionamiento de la bomba es necesaria la incidencia directa de la radiación solar. En cuanto la bomba y el módulo solar estén conectados entre sí puede comenzar la aireación del estanque (siempre que exista incidencia de radiación solar). La bomba de aireación no tiene ningún interruptor de encendido y apagado. Para interrumpir la aireación debe desconectarse el cable entre el módulo solar y la bomba.

### Montaje y puesta en servicio

1. Desenrolle completamente el cable de conexión en la bomba y la manguera de aireación.
2. Encaje la manguera de aireación sobre el tubo de salida de aire de la bomba.
3. Encaje el otro extremo de la manguera sobre el tubo en la piedra difusora.
4. Coloque ahora la bomba en el borde del estaque, en un lugar por encima del nivel del agua.
   **Indicación:** La bomba aspira el aire en la cara inferior. Preste por favor en esto atención a que ambas ranuras en la cara inferior estén siempre libres y no se encuentren dentro del agua.
5. Ensamble la sujeción del módulo (tubos, tuerca de unión y estaca) y fíjela en la parte trasera del módulo solar.
6. Conecte ahora el enchufe de la bomba con la toma del módulo solar y enrosque la tapa ¡Atención! El enchufe está protegido contra la polaridad invertida, no aplique por lo tanto ninguna fuerza al encajarlo.
7. Coloque el módulo solar en un lugar soleado y sin sombras.

**Cuidado y mantenimiento**
En el módulo solar pueden formarse depósitos de polvo, suciedad o follaje. Puede eliminarlos con un paño de microfibra y con un producto limpiacristales.

**¡Proteger la bomba de aireación contra heladas!**
En los fríos meses invernales debería ponerse la bomba de aireación fuera de servicio y guardarse todo el sistema en un lugar protegido contra heladas.

### 2 Garantía

Ofrecemos una garantía de 2 años en materiales y defectos de fabricación para este producto, a partir de la fecha de compra. Si desea realizar alguna reclamación durante el período de validez de esta garantía, se debe enviar la factura original como comprobante de compra. Esta garantía no cubre las reclamaciones efectuadas por utilización o instalación incorrectos, mantenimiento inadecuado, efectos del hielo, intentos de reparación por parte de personas no cualificadas para tal efecto, el uso de la fuerza, acciones erróneas por parte de otras empresas, sobrecarga y objetos extraños, así como por daños a las piezas como resultado del desgaste.En virtud del Acta de responsabilidad de productos, no nos hacemos responsables de los daños causados por nuestro equipo, si es el resultado de reparaciones por parte de personas inexpertas.

**Eliminación correcta de este producto**
Dentro de la UE este símbolo indica que este producto no debe eliminarse a través de la basura doméstica. Los residuos de aparatos eléctricos contienen valiosos materiales reciclables que deberían ser reutilizados para no producir daños al medio ambiente o a la salud humana mediante una eliminación de residuos descontrolada. Por favor, elimine por eso los residuos de aparatos eléctricos a través de sistemas de recogida apropiados o envíe el aparato para su eliminación al lugar en el que lo compró. En este el aparato será destinado a un proceso de reciclaje.

## Ⓟ Manual de instruções Air Solar 100 Outdoor / Air Solar 600 Outdoor

O presente manual de instruções oferece-lhe informações importantes e úteis para a colocação em funcionamento da bomba de ventilação Air Solar Outdoor. Leia atentamente o manual de instruções antes de colocar a unidade solar em funcionamento e conserve-o em local seguro.

**Volume de fornecimento**
Air Solar 100 Outdoor : 1 x módulo solar com estaca (1) - 1x bomba de ventilação com cabo de ligação de 3 m (2) – 1x mangueira de ventilação de 2 m (3) – 1x pedra de nascente (4)
Air Solar 600 Outdoor: 1 x módulo solar com estaca (1) 1x bomba de ventilação com cabo de ligação de 5 m (2) – 5 x mangueira de ventilação de 2 (3) – 5 x pedras de nascente (4)

| Módulo solar | Air Solar 100 Outdoor | Air Solar 600 Outdoor | Bomba | Air Solar 100 Outdoor | Air Solar 600 Outdoor |
|---|---|---|---|---|---|
| Potência nominal | 1,5 W | 10 W | Tensão de funcionamento | DC 6 V | DC 12-18 V |
| Tensão nominal | DC 6 V | DC 12 V | Corrente de funcionamento | 120 mA | 230 mA |
| Corrente nominal | 260 mA | 538 mA | Caudal de ar máx. | 120 l/h | 600 l/h |
| Classe de proteção | III | III | Profundidade de imersão máx. | 0,5 m | 0,5 m |
| Tipo de proteção | IP65 | IP65 | Classe de proteção | III | III |
| Gama de temperaturas | -30°C > +75°C | -30°C > +75°C | Tipo de proteção | IP44 | IP44 |
| | | | Temperatura de funcionamento | +5°C > +40°C | +5°C > +40°C |
| | | | Cabo de ligação | 3 m | 5 m |

### Indicações de segurança

- Não bata no módulo solar com as mãos, com ferramentas ou outros objetos. Não é possível reparar um módulo solar danificado e deve ser eliminado de forma ambientalmente correta.
- Nunca abra a caixa do aparelho ou as respetivas peças se tal não estiver expressamente indicado no manual de utilização.
- Este aparelho é indicado para o funcionamento com temperatura da água de 5°C mín. a 40°C máx.
- Este aparelho pode ser usado por crianças com idade superior a 8 anos, por pessoas com capacidades físicas, sensoriais ou mentais reduzidas, com falta de experiência e conhecimentos, caso sejam supervisionadas ou instruídas sobre a utilização segura do aparelho e entendam os perigos daí resultantes. As crianças não podem brincar com o aparelho. A limpeza e a manutenção pelo utilizador não podem ser realizadas por crianças sem supervisão.
- Caso o módulo solar seja montado sem suporte, deve garantir estabilidade suficiente para evitar danos.
- Mantenha as crianças afastadas de peças pequenas e do material da embalagem. Existe perigo de asfixia!

**Utilização correta**
Este produto foi concebido exclusivamente para uso pessoal em pequenos lagos ornamentais. A exposição direta ao sol é necessária para o funcionamento da bomba. Assim que a bomba e o módulo solar estiverem ligados entre si, a ventilação do lago ornamental pode iniciar (pressupõe exposição ao sol). A bomba de ventilação não possui interruptor para ligar e desligar. Para interromper a ventilação, é necessário desligar o cabo entre o módulo solar e a bomba.

### Montagem e colocação em funcionamento

1. Desenrole completamente o cabo de ligação e a mangueira de ventilação.
2. Encaixe a mangueira de ventilação no bocal da saída de ar da bomba.
3. Encaixe a outra extremidade da mangueira no bocal da pedra porosa.
4. Coloque a bomba na margem do lado, em local superior ao nível da água
   **Indicação:** A bomba aspira o ar pelo lado inferior. Certifique-se que ambas as ranhuras do lado inferior se encontram sempre desobstruídas e fora da água.
5. Monte o suporte do módulo (tubos, porca de capa e estaca) e fixe-o à traseira do módulo solar 6. Ligue agora a ficha da bomba à tomada do módulo solar e aparafuse fixamente a tampa. Atenção! A ficha está protegida contra inversão de polaridade, não usar força ao encaixar.
7. Coloque o módulo solar em local exposto ao sol sem sombras.

**Cuidado e manutenção**
O módulo solar está sujeito a acumulações de pó, sujidade ou folhas. Estas podem ser limpas com um pano de limpeza de microfibras e produto para limpeza de vidros.

**Proteger a bomba de ventilação da geada!**
Nos meses frios de inverno, a bomba de ventilação deve ser desligada e todo o sistema guardado em local protegido.

### 2 Guarantia

Oferecemos uma garantia de 2 anos a partir da data de aquisição, para defeitos de material e de fabrico deste produto. Para apresentar uma reclamação ao abrigo desta garantia, a factura original deve ser enviada como prova de compra. As reclamações apresentadas devido a instalação ou funcionamento incorrecto, manutenção inadequada, efeitos de geada, tentativas de reparação efectuadas por pessoas inexperientes, utilização de força, actos prejudiciais cometidos por terceiros, sobrecarga e objectos estranhos, bem como os danos nos componentes resultantes da utilização ou de acidentes, não estão cobertas por esta garantia.
Em virtude do Acto de Responsabilidade do Produto, não nos responsabilizamos por danos causados pelo nosso equipamento, se estes forem resultado de reparações efectuadas por pessoas inexperientes.

**Eliminação correta deste produto**
No interior da União Europeia, este símbolo indica que o produto não pode ser eliminado com o lixo doméstico. Os aparelhos usados contêm materiais recicláveis que devem ser encaminhados para reutilização, para que não prejudiquem o meio ambiente ou a saúde humana devido a eliminação de resíduos não controlada. Por isso, elimine os aparelhos usados através de sistemas de recolha adequados ou envie-o ao ponto de venda onde o adquiriu para eliminação. Aí, o aparelho será encaminhado para reutilização dos materiais.

## ⓘ Istruzioni per l'uso Air Solar 100 Outdoor / Air Solar 600 Outdoor

Le presenti istruzioni per l'uso contengono informazioni importanti ed utili per la messa in funzione della pompa di aerazione Air Solar Outdoor. Leggere attentamente il presente manuale prima di mettere in funzione l'unità solare e conservarlo al sicuro.

**Dotazione di serie**
Air Solar 100 Outdoor: 1 x modulo solare con picchetto (1) – 1 x pompa di aerazione con cavo di allacciamento di 3 m (2) – 1 x tubo flessibile di aerazione di 2 m (3) – 1 x pietra per acqua sorgente (4)
Air Solar 600 Outdoor: 1 x modulo solare con picchetto (1) – 1 x pompa di aerazione con cavo di allacciamento di 5 m (2) – 5 x tubo flessibile di aerazione di 2 m (3) – 5 x pietra per acqua sorgente (4)

| Modulo a energia solare | Air Solar 100 Outdoor | Air Solar 600 Outdoor | Pompa | Air Solar 100 Outdoor | Air Solar 600 Outdoor |
|---|---|---|---|---|---|
| Potenza nominale | 1,5 W | 10 W | Tensione di esercizio | DC 6 V | DC 12-18 V |
| Tensione nominale | DC 6 V | DC 12 V | Corrente di esercizio | 120 mA | 230 mA |
| Corrente nominale | 260 mA | 538 mA | Portata aria max. | 120 l/h | 600 l/h |
| Classe di protezione | III | III | Profondità d'immersione max. | 0,5 m | 0,5 m |
| Tipo di protezione | IP65 | IP65 | Classe di protezione | III | III |
| Campo di temperatura | -30°C > +75°C | -30°C > +75°C | Tipo di protezione | IP44 | IP44 |
| | | | Temperatura di esercizio | +5°C > +40°C | +5°C > +40°C |
| | | | Cavo di alimentazione | 3 m | 5 m |

### Avvertenze di sicurezza

- Non colpire il modulo a energia solare con le mani, né con attrezzi o altri oggetti. Un modulo a energia solare danneggiato non si può più riparare e va smaltito nel rispetto dell'ambiente.
- Non aprire mai l'alloggiamento del dispositivo o dei relativi componenti se non viene espressamente indicato nelle istruzioni per l'uso.
- Questo dispositivo è adatto per il funzionamento con temperatura dell'acqua compresa tra min. 5°C e max. 40°C.
- Il dispositivo non può essere utilizzato da bambini di età inferiore a 8 anni e da persone con facoltà fisiche, sensoriali o mentali limitate o senza la necessaria esperienza e conoscenza, a meno che non siano sorvegliate o non siano state istruite sull'uso in sicurezza e informate sui pericoli connessi. I bambini non devono giocare con l'apparecchio. Non affidare pulizia e manutenzione ai bambini se non sorvegliati.• Se il modulo a energia solare viene installato senza il relativo supporto, ci si deve accertare che abbia una sufficiente stabilità in modo da evitare che venga danneggiato.
- Tenere i piccoli particolari e il materiale di imballaggio fuori dalla portata dei bambini. Pericolo di soffocamento!

**Uso conforme**
Questo prodotto è stato concepito esclusivamente per l'uso privato in piccole vasche da giardino. Per il funzionamento della pompa è necessaria la luce solare diretta. Non appena la pompa e il modulo a energia solare vengono collegati tra di loro, può iniziare l'aerazione della vasca (a patto che vi sia la luce solare). La pompa di aerazione non ha un interruttore di accensione e spegnimento. Per interrompere l'aerazione, si deve scollegare il cavo di alimentazione tra il modulo a energia solare e la pompa.

### Montaggio e messa in funzione

1. Srotolare completamente il cavo di alimentazione della pompa e il tubo flessibile di aerazione.
2. Calettare il tubo flessibile di aerazione sul bocchettone di uscita aria della pompa.
3. Calettare l'altra estremità del tubo flessibile sul bocchettone della pietra porosa.
4. A questo punto posizionare la pompa sul bordo della vasca, in un punto sopra il livello dell'acqua
   **Nota:** la pompa aspira l'aria dal lato inferiore. Accertarsi che le due fessure sul lato inferiore siano sempre libere e non si trovino sott'acqua.
5. Assemblare il supporto del modulo (tubi, dado con risvolto e picchetto) e fissarlo sulla parte posteriore del modulo a energia solare 6. Inserire quindi il connettore della pompa nella presa del modulo a energia solare e avvitare il cappuccio. Attenzione! Il connettore è protetto dall'inversione di polarità, quindi non forzarlo nell'inserirlo.
7. Posizionare il modulo a energia solare in un luogo soleggiato e senza ombre.

**Pulizia e manutenzione**
Sul modulo a energia solare si possono formare dei depositi di polvere, sporco o fogliame. Questi depositi si possono rimuovere con un panno in microfibra e un detergente per vetri.

**Proteggere la pompa di aerazione dal gelo!**
Nei freddi mesi invernali si dovrebbe mettere la pompa di aerazione fuori servizio e conservare l'intero impianto in un luogo riparato dal gelo.

### 2 Garanzia

Viene fornita una garanzia di 2 anni dalla data di acquisto sui materiali e i difetti di fabbricazione del prodotto. Per inoltrare una richiesta a fronte di questa garanzia, è necessario presentare la fattura originale come prova di acquisto.
La presente garanzia non copre i danni derivanti da installazione o uso errati, manutenzione inadeguata, effetti del gelo, tentativi non autorizzati di riparazione, applicazione di forza eccessiva, azioni illecite da parte di terzi, applicazione di pesi eccessivi, inserimento di oggetti estranei, deterioramento dovuto all'uso.
In forza del PLA (Product Liability Act, legge sulla responsabilità per danno da prodotti), è esclusa ogni responsabilità per eventuali danni causati dall'apparecchio in conseguenza di riparazioni eseguite da personale non autorizzato.

**Smaltimento corretto del presente prodotto**
All'interno della UE questo simbolo indica che non si deve smaltire questo prodotto gettandolo tra i rifiuti domestici. Le apparecchiature usate contengono materiali pregiati completamente riciclabili che devono essere destinati al riutilizzo onde non pregiudicare l'ambiente o la salute dell'uomo con l'eliminazione incontrollata dei rifiuti. Si raccomanda pertanto di smaltire le vecchie apparecchiature usate tramite adeguati sistemi di raccolta o di inviare l'apparecchio per lo smaltimento al punto vendita dove è stato acquistato. Da qui l'apparecchio verrà consegnato ai centri di raccolta per il riciclaggio dei materiali.

# GR Οδηγίες χρήσης Air Solar 100 Outdoor / Air Solar 600 Outdoor

Αυτές οι οδηγίες χρήσης περιλαμβάνουν σημαντικές πληροφορίες που θα σας βοηθήσουν να συναρμολογήσετε και να θέσετε σε λειτουργία την αντλία αερισμού Air Solar Outdoor. Διαβάστε προσεκτικά τις οδηγίες χρήσης πριν τη θέση σε λειτουργία της ηλιακής μονάδας και φυλάξτε τις καλά.

**Συμπαραδιδόμενα**
Air Solar 100 1 x ηλιακός συλλέκτης με ράβδο για στερέωση στο έδαφος (1) – 1 x αντλία αερισμού με καλώδιο 3 m (2) – 1 x σωλήνας αερισμού 2 m (3) – 1 x πέτρα εκτόξευσης (4)
Air Solar 600 1 x ηλιακός συλλέκτης με ράβδο για στερέωση στο έδαφος (1) – 1 x αντλία αερισμού με καλώδιο 5 m (2) – 5 x σωλήνας αερισμού 2 m (3) – 5 x πέτρα εκτόξευσης (4)

| Ηλιακή μονάδα | Air Solar 100 Outdoor | Air Solar 600 Outdoor | Αντλία | Air Solar 100 Outdoor | Air Solar 600 Outdoor |
|---|---|---|---|---|---|
| Ονομαστική ισχύς | 1,5 W | 10 W | Τάση λειτουργίας | DC 6 V | DC 12-18 V |
| Ονομαστική τάση | DC 6 V | DC 12 V | Ρεύμα λειτουργίας | 120 mA | 230 mA |
| Διαβαθμισμένο ρεύμα | 260 mA | 538 mA | Μέγ. απόδοση παροχής αέρα | 120 l/h | 600 l/h |
| Κλάση προστασίας | III | III | Μέγ. βάθος βύθισης | 0,5 m | 0,5 m |
| Είδος προστασίας | IP65 | IP65 | Κλάση προστασίας | III | III |
| Διακύμανση θερμοκρασίας | -30°C > +75°C | -30°C > +75°C | Είδος προστασίας | IP44 | IP44 |
| | | | Θερμοκρασία λειτουργίας | +5°C > +40°C | +5°C > +40°C |
| | | | Καλώδιο σύνδεσης | 3 m | 5 m |

## Υποδείξεις ασφαλείας

- Μη χτυπάτε πάνω στην ηλιακή μονάδα με τα χέρια, εργαλεία ή άλλα αντικείμενα. Μια ηλιακή μονάδα που υπέστη ζημιά, δεν μπορεί να επισκευαστεί και πρέπει να απορρίπτεται περιβαλλοντικά κατά αποδεκτό τρόπο.
- Μην ανοίγετε ποτέ το περίβλημα της συσκευής ή των εξαρτημάτων της, εάν αυτό δεν αναφέρεται ρητά στις οδηγίες χρήσεως.
- Αυτή η συσκευή είναι κατάλληλη για τη λειτουργία σε μια θερμοκρασία από τουλ. 5°C έως το πολύ 40°C.
- Αυτή η συσκευή μπορεί να χρησιμοποιηθεί από παιδιά άνω των 8 ετών καθώς και από άτομα με περιορισμένες σωματικές, αισθητικές ή πνευματικές ικανότητες ή με έλλειψη πείρας και γνώσεων, εφόσον επιτηρούνται από άτομο αρμόδιο για την ασφάλεια ή εάν έλαβαν οδηγίες για την ασφαλή χρήση της συσκευής. Τα παιδιά δεν επιτρέπεται να παίζουν με τη συσκευή. Καθαρισμός και συντήρηση εκ μέρους του χρήστη δεν επιτρέπεται να εκτελούνται από μη επιτηρούμενα παιδιά.
- Τοποθετείται η ηλιακή μονάδα δίχως στήριγμα, πρέπει να δίδεται προσοχή για επαρκή ευστάθεια, ώστε να αποτρέπονται ζημιές στην ηλιακή μονάδα.
- Μικροεξαρτήματα και υλικά συσκευασίας μακριά από παιδιά. Κίνδυνος ασφυξίας!

**Προβλεπόμενη χρήση**
Αυτό το προϊόν έχει σχεδιαστεί για την ιδιωτική χρήση σε μικρές λίμνες κήπου. Για τη λειτουργία τής αντλίας απαιτείται η άμεση ηλιακή ακτινοβολία. Μόλις γίνει η σύνδεση της αντλίας με την ηλιακή μονάδα, αρχίζει ο αερισμός τής λιμνούλας (υπό την προϋπόθεση ότι υπάρχει ηλιακή ακτινοβολία). Η αεραντλία δεν έχει διακόπτη ενεργοποίησης και απενεργοποίησης. Για τη διακοπή τού αερισμού πρέπει να αφαιρείται το καλώδιο που συνδέει την ηλιακή μονάδα με την αντλία.

## Συναρμολόγηση και θέση σε λειτουργία

1. Ξετυλίξτε το καλώδιο σύνδεσης και το σωλήνα αέρα στην αντλία εξ ολοκλήρου.
2. Χώστε το σωλήνα αέρα στο ρακόρ εξόδου αέρα τής αντλίας.
3. Χώστε το άλλο άκρο τού σωλήνα στο ρακόρ τού πωρόλιθου.
4. Εγκαταστήστε τώρα την αντλία στην άκρη τής λιμνούλας σε μια θέση υψηλότερη της υδροστάθμης.
   **Υπόδειξη:** Η αντλία αναρροφά τον αέρα από το κάτω μέρος. Παρακαλούμε να λαμβάνετε υπόψη σας, ότι οι δύο σχισμές στο κάτω μέρος πρέπει να είναι πάντα ελεύθερες.
5. Συναρμολογήστε το στήριγμα μονάδας (σωλήνες, κοχλιωτό πώμα και πάσσαλος) και στερεώστε αυτό στο πίσω μέρος τής ηλιακής μονάδας
6. Συνδέστε τώρα το βύσμα τής αντλίας με την υποδοχή τής ηλιακής μονάδας και βιδώστε καλά το καπάκι. Προσοχή! Το βύσμα προστατεύεται από ανάστροφη τάση, γι' αυτό μην το βάζετε με βία.
7. Τοποθετήστε την ηλιακή μονάδα σε μια ηλιόλουστη θέση χωρίς σκιές.

**Φροντίδα και συντήρηση**
Πάνω στην ηλιακή μονάδα μπορεί να δημιουργούνται εναποθέσεις σκόνης, ρύπανσης ή φύλλων. Αυτές μπορούν να απομακρύνονται με ένα πανί μικροννημάτων και ουσία καθαρισμού τζαμιών.

**Προστατέψτε την αεραντλία από την παγωνιά!**
Κατά τους κρύους χειμερινούς μήνες θα πρέπει να τίθεται η αεραντλία εκτός λειτουργίας και ολόκληρο το σύστημα να διαφυλάσσεται σε ένα χώρο δίχως παγωνιά.

## 2 Εγγύηση

Παρέχουμε εγγύηση 2 ετών από την ημερομηνία αγοράς για υλικά και κατασκευαστικά ελαττώματα του προϊόντος αυτού. Για τη διεκδίκηση αποζημίωσης στα πλαίσια αυτής της εγγύησης, είναι απαραίτητη η κατάθεση του πρωτότυπου τιμολογίου ως απόδειξης αγοράς. Οι διεκδικήσεις αποζημίωσης που οφείλονται σε λανθασμένη εγκατάσταση ή λειτουργία, ανεπαρκή συντήρηση, επιπτώσεις λόγω παγετού, προσπάθεια επισκευής από μη ειδικευμένο άτομο, βίαιη χρήση, λανθασμένες ενέργειες από άλλον κατασκευαστή, υπερφόρτωση και ξένα αντικείμενα, καθώς και σε καταστροφή εξαρτημάτων από φθορά λόγω χρήσης, δεν καλύπτονται από αυτήν την εγγύηση. Βάσει του νόμου για ευθύνη εξαιτίας του προϊόντος, δεν φέρουμε καμία ευθύνη για ζημιές που προκαλούνται από τον εξοπλισμό μας, εάν αυτές είναι αποτέλεσμα επισκευών από αναρμόδια άτομα.

**Σωστή διάθεση του προϊόντος**
Εντός της Ε.Ε. το σύμβολο αυτό σημαίνει πως το προϊόν δεν επιτρέπεται να διατίθεται μαζί με τα οικιακά απορρίμματα. Οι παλιές συσκευές περιλαμβάνουν πολύτιμα ανακυκλωνόμενα υλικά που πρέπει να αξιοποιηθούν ώστε να μην επιφέρουν βλάβη στο περιβάλλον ή στην υγεία ανθρώπων εξαιτίας ανεξέλεγκτης απόρριψης. Για το λόγο αυτό παρακαλούμε να διαθέτετε τις παλιές συσκευές μέσω κατάλληλων συστημάτων συγκέντρωσης ή να στείλετε τη συσκευή για διάθεση στο κατάστημα στο οποίο την αγοράσατε. Το κατάστημα αυτό θα φροντίσει για τη σωστή διάθεση.

# (DK) Betjeningsvejledning Air Solar 100 Outdoor / Air Solar 600 Outdoor

Med denne brugsanvisning får du vigtige informationen, som er nyttige ved ibrugtagningen af Air Solar Outdoor iltningspumpen. Læs brugsanvisningen grundigt inden ibrugtagning af solenergienheden, og opbevar den godt.

**Leveringsomfang**
Air Solar 100 Outdoor : 1 x solenergimodul med jordspyd (1) – 1 x iltningspumpe med 3 m tilslutningsledning (2) – 1 x iltningsslange 2 m (3) – 1 x iltsten (4)
Air Solar 600 Outdoor : 1 x solenergimodul med jordspyd (1) – 1 x iltningspumpe med 5 m tilslutningsledning (2) – 5 x iltningsslange 2 m (3) – 5 x iltsten (4)

| Solarmodul | Air Solar 100 Outdoor | Air Solar 600 Outdoor | Pumpe | Air Solar 100 Outdoor | Air Solar 600 Outdoor |
|---|---|---|---|---|---|
| Mærkeeffekt | 1,5 W | 10 W | Driftsspænding | DC 6 V | DC 12-18 V |
| Mærkespænding | DC 6 V | DC 12 V | Driftsstrøm | 120 mA | 230 mA |
| Mærkestrøm | 260 mA | 538 mA | Maks. luftkapacitet | 120 l/h | 600 l/h |
| Beskyttelsesklasse | III | III | Maks. neddykningsdybde | 0,5 m | 0,5 m |
| Beskyttelsestype | IP65 | IP65 | Beskyttelsesklasse | III | III |
| Temperaturområde | -30°C > +75°C | -30°C > +75°C | Beskyttelsestype | IP44 | IP44 |
| | | | Driftstemperatur | +5°C > +40°C | +5°C > +40°C |
| | | | Tilslutningskabel | 3 m | 5 m |

**Sikkerhedshenvisninger**

- Slå ikke med hænder, værktøjer eller andre genstande på solarmodulet. Et beskadiget solarmodul kan ikke repareres og skal bortskaffes miljøvenligt.
- Åbn aldrig enhedens hus eller tilhørende dele, hvis der ikke udtrykkeligt henvises til dette i brugsanvisningen.
- Denne enhed er egnet til en temperatur fra min. 5°C til maks. 40°C.
- Dette apparat kan benyttes af børn fra 8 år og derover samt af personer med indskrænkede fysiske, sensoriske eller mentale evner eller mangel på erfaring og viden, hvis disse bliver overvåget eller er blevet undervist i en sikker brug af apparatet og forstår de deraf resulterende farer. Børn må ikke lege med apparaterne. Rengøring og brugervedligeholdelse må ikke udføres af børn uden opsyn.
- Hold børn væk fra smådele og emballage. Der er fare for kvælning!

**Formålsbestemt anvendelse**
Dette produkt er udelukkende konstrueret til privat brug i små havedamme. Der kræves direkte sollys til drift af pumpen. Så snart pumpen og solarmodulet er forbundet med hinanden, kan luftningen af dammen starte (hvis solen skinner). Luftpumpen har ingen tænd- og sluk-kontakt. For at afbryde luftningen, skal kabelforbindelsen mellem solarmodul og pumpe adskilles.

**Montage og ibrugtagning**

1. Rul tilslutningsledningen på pumpen og luftslangen helt ud.
2. Sæt luftslangen på pumpens luftudgangsstuds.
3. Sæt den anden ende af slangen på sprudlestenens studs.
4. Stil nu pumpen op på kanten af havedammen, på et sted over vandoverfladen
   **Henvisning:** Pumpen suger luften ind på undersiden. Vær i den forbindelses opmærksom på, at de to slidser på undersiden altid er fri og ikke befinder sig i vandet.
5. Saml modulholderen (rør, omløbermøtrik og jordspyd) og fastgør den på bagsiden af solarmodulet 6. Tilslut pumpens stik til solarmodulets bøsning og skru kappen fast. OBS! Stikket har en polaritetsbeskyttelse, brug derfor ikke vold når stikket sættes i enheden.
7. Opstil solarmodulet på et solrigt, skyggefrit sted.

**Pleje og vedligeholdelse**
Der kan samle sig støv, snavs og blade på solarmodulet. Du kan fjerne disse med en mikrofiberklud og glasrens.

**Beskyttelse af luftpumper mod frost!**
Man bør ikke bruge luftpumpen i de kolde vintermåneder og hele systemet skal opbevares på et frostfrit sted.

**2 Garanti**

Vi yder 2 års garanti fra købsdatoen på materiale- og produktionsdefekter for dette produkt. For at kunne benytte denne garanti skal den originale faktura indsendes som bevis for købet. Skader, som skyldes forkert installation eller betjening, utilstrækkelig vedligeholdelse, effekterne af frost, ukyndiges forsøg på reparation, anvendelse af vold, tredjemands ondsindede handlinger, overbelastning og fremmedlegemer samt enhver skade på komponenter, der skyldes slitage, er ikke omfattet af denne garanti.
I henhold til Produktansvarsloven kan vi ikke holdes ansvarlig for skader, der er forårsaget af vores produkter, hvis sådanne skader skyldes reparationer foretaget af ukyndige.

**Korrekt bortskaffelse af dette produkt**
Inden for EU angiver dette symbol, at dette produkt ikke må bortskaffes sammen med husholdningsaffald. Gamle apparater indeholder værdifulde genanvendelige materialer, der derfor bør sendes til genbrug, også for ikke at være til fare for miljømæssig og menneskelig sundhed ved ukontrolleret bortskaffelse. Gamle apparater skal derfor bortskaffes via et egnet indsamlingssystem eller sendes til bortskaffelse der, hvor apparatet er købt. De vil da sørge for at sende apparatet til genbrug.

## Ⓢ Bruksanvisning Air Solar 100 Outdoor / Air Solar 600 Outdoor

Denna bruksanvisning innehåller viktig information som hjälper dig vid idrifttagningen av ventilationspumpen Air Solar Outdoor. Läs bruksanvisningen noggrant före idrifttagningen av solmodulen och spara den på ett säkert ställe.

**Leveransomfattning**
Air Solar 100 Outdoor : 1 x solmodul med markspjut (1) – 1 x ventilationspump med 3 m kabel (2) – 1 x ventilationsslang 2 m (3) – 1 x sprudelsten (4)
Air Solar 600 Outdoor: 1 x solmodul med markspjut (1) – 1 x ventilationspump med 5 m kabel (2) – 5 x ventilationsslang 2 m (3) – 5 x sprudelsten (4)

| Solmodul | Air Solar 100 Outdoor | Air Solar 600 Outdoor | Pump | Air Solar 100 Outdoor | Air Solar 600 Outdoor |
|---|---|---|---|---|---|
| Nominell effekt | 1,5 W | 10 W | Driftspänning | DC 6 V | DC 12-18 V |
| Nominell spänning | DC 6 V | DC 12 V | Driftström | 120 mA | 230 mA |
| Nominell ström | 260 mA | 538 mA | Max. pumpkapacitet luft | 120 l/h | 600 l/h |
| Skyddsklass | III | III | Max. nedsänkningsdjup | 0,5 m | 0,5 m |
| Skyddstyp | IP65 | IP65 | Skyddsklass | III | III |
| Temperaturområde | -30°C > +75°C | -30°C > +75°C | Skyddstyp | IP44 | IP44 |
| | | | Driftstemperatur | +5°C > +40°C | +5°C > +40°C |
| | | | Anslutningskabel | 3 m | 5 m |

### Säkerhetsanvisningar

- Slå inte med händerna, verktyg eller andra föremål på solmodulen. Om solmodulen skadas går den inte att reparera utan måste kasseras på ett miljövänligt sätt.
- Öppna aldrig enhetens ytterhölje eller tillhörande delar, såvida inte detta uttryckligen anges i bruksanvisningen.
- Enheten är avsedd att användas vid en vattentemperatur på mellan minst 5 °C till max 40 °C.
- Denna apparat kan användas av barn från 8 års ålder samt av personer med begränsad fysisk, sensorisk eller mental förmåga eller bristande erfarenhet och/eller bristande kunskap endast om de står under uppsikt eller har fått instruktioner om hur apparaten skall användas på ett säkert sätt och har förstått de faror som kan uppstå. Låt inte barnen leka med produkten. Rengöring och underhåll genom användaren får inte utföras av barn utan uppsikt.
- Om solmodulen ställs upp utan modulhållare är det viktigt att den står tillräckligt stabilt så att den inte skadas.
- Smådelar och förpackningsmaterial ska hållas utom räckhåll för barn. Kvävningsrisk!

**Avsedd användning**
Den här produkten är avsedd att användas endast för privat bruk i små trädgårdsdammar. Pumpen arbetar med direkt solstrålning. När pumpen anslutits med solmodulen kan dammen börja syresättas (under förutsättning att solen skiner). Luftpumpen har ingen strömbrytare. För att avbryta syresättningen måste man koppla från kabeln mellan solmodulen och pumpen.

### Montering och driftsättning

1. Rulla ut anslutningskabeln på pumpen och luftslangen helt.
2. Sätt fast luftslangen på luftutloppsröret på pumpen.
3. Sätt fast den andra änden av slangen på röret på vattenstenen.
4. Ställ upp pumpen vid dammens kant eller på en annan plats ovanför vattenytan.
   **Observera:** Pumpen suger in luft på undersidan. Se till att de båda öppningarna på undersidan inte är tilltäppta och inte står i vatten.
5. Sätt ihop modulhållaren (rör, låsmutter och jordspett) och fäst den på baksidan av solmodulen 6. Koppla nu in pumpens stickkontakt i uttaget på solmodulen och skruva fast locket. Observera! Kontakten är skyddad mot polfel, försök därför inte att koppla in den med våld.
7. Placera solmodulen på en solig, skuggfri plats.

**Rengöring och underhåll**
På solmodulen kan det bildas avlagringar eller ansamlas damm och smuts. Rengör modulen med en mikrofiberduk och fönsterputs.

**Skydda luftpumpen mot frost!**
Under vintern bör luftpumpen tas ur drift och hela systemet förvaras på en frostfri plats.

### 2 Garanti

Vi har en 2-års garanti från inköpsdatumet för material- och tillverkningsfel för produkten. Om du vill göra anspråk på den här garantin, måste du skicka originalfakturan som inköpsbevis. Anspråk som görs om felaktig installation eller operation, bristfälligt underhåll, frosteffekter, felaktig reparation, användning av våld, orättvisa handlingar av tredje part, överbelastning och främmande objekt, samt all skada på delar som uppstår på grund av väder och vind, täcks inte av den här garantin.Vi ansvarar inte för skador som orsakats med vår utrustning, om det är ett resultat av felaktiga reparationer.

**Produktens avfallshantering**
Inom EU innebär denna symbol att du inte får slänga produkten i hushållssoporna. Kasserade produkter innehåller värdefulla material som både kan och ska återvinnas för att inte skada miljön genom okontrollerad avfallshantering och för att skydda vår hälsa. Därför ber vi dig att lämna in den kasserade produkten till ett av kommunen anvisat ställer eller att lämna in resp. att skicka den kasserade produkten till stället där du köpte den. Där kommer man att hantera produkten på föreskrivet sätt.

## (N) Bruksanvisning Air Solar 100 Outdoor / Air Solar 600 Outdoor

I denne bruksanvisningen får du viktige informasjoner som er behjelpelig for igangsetting av ventilasjonspumpen Air Solar Outdoor. Les vennligst grundig gjennom bruksanvisningen før solcelle-enheten tas i bruk, og oppbevar denne godt.

**Inkludert i leveringen**
Air Solar 100 Outdoor : 1 x solarmodul med jordspyd (1) – 1 x ventilasjonspumpe med 3 m forbindelsesledning (2) – 1 x ventilasjonsslange 2 m (3) – 1 x sprudlestein (4)
Air Solar 600 Outdoor: 1 x solarmodul med jordspyd (1) – 1 x ventilasjonspumpe med 5 m forbindelsesledning (2) – 5 x ventilasjonsslange 2 m (3) – 5 x sprudlestein (4)

| Solarmodul | Air Solar 100 Outdoor | Air Solar 600 Outdoor | Pumpe | Air Solar 100 Outdoor | Air Solar 600 Outdoor |
|---|---|---|---|---|---|
| Nominell effekt | 1,5 W | 10 W | Driftsspenning | DC 6 V | DC 12-18 V |
| Nominell spenning | DC 6 V | DC 12 V | Driftsstrøm | 120 mA | 230 mA |
| Nominell strøm | 260 mA | 538 mA | Maks. transportmengde luft | 120 l/h | 600 l/h |
| Verneklasse | III | III | Maks. nedsenkningsdybde | 0,5 m | 0,5 m |
| Beskyttelsesklasse | IP65 | IP65 | Verneklasse | III | III |
| Temperaturomrade | -30°C > +75°C | -30°C > +75°C | Beskyttelsesklasse | IP44 | IP44 |
| | | | Driftstemperatur | +5°C > +40°C | +5°C > +40°C |
| | | | Forbindelseskabel | 3 m | 5 m |

### Sikkerhetshenvisninger

- Ikke slå med hender, verktøy eller andre gjenstander på solarmodulen. En skadet solarmodul kan ikke repareres og må avhendes miljøvennlig.
- Du må aldri åpne kapselen til apparatet eller tilhørende deler, dersom det ikke henvises uttrykkelig om dette i bruksanvisningen.
- Dette apparatet er egnet til drift ved en vanntemperatur på minst 5 °C til maksimalt 40°C.
- Denne enheten kan brukes av barn fra og med 8 år og personer med reduserte fysiske, sensoriske eller mentale evner eller mangel på erfaring og kunnskaper, dersom de overvåkes eller blir undervist angående sikker bruk av enheten og forstår farene som resulteres av dette. Barn får ikke leke med enheten. Rengjøring og vedlikehold får ikke gjøres av barn uten tilsyn.
- Stilles solarmodulen opp uten modulholder, så må man se til at en har nok stabilitet for å unngå skader på solarmodulen.
- Hold barn borte fra små deler og emballasjen. Det består fare for kvelning!

**Forskriftsmessig bruk**
Dette produktet er kun utviklet for privat bruk i små hagedammer. Solstråling er nødvendig for drift av pumpen. Med en gang pumpen og solarmodulen er forbundet med hverandre kan ventilasjonen av dammen starte (solstråling kreves). Ventilasjonspumpen har ingen på/av bryter. For å avbryte ventilasjonen må kabelforbindelsen mellom solarmodul og pumpe skilles.

### Montering og igangsetting

1. Rull forbindelseskabelen på pumpen og ventilasjonsslangen helt ut.
2. Sett ventilasjonsslangen på pumpens luftutgang.
3. Sett den andre enden av slangen på sprudlesteinens stuss.
4. Sett nå pumpen opp på kanten av dammen, over vannivå.
   **Merk:** Pumpen suger luften opp fra undersiden. Se til at de to slissene på undersiden alltid er frie og ikke er i vannet.
5. Settmodulholderen (rør, overfalsmutter og jordspyd) sammen og fest disse på baksiden av solarmodulen 6. Forbind nå kontakten til pumpen med bøssingen til solarmodulen og skru fast hetten. OBS! Kontakten er polbeskyttet, ikke bruk vold når den settes inn.
7. Sett solarmodulen på en solfylt plass uten skygge.

**Pleie og vedlikehold**
Det kan dannes avleiringer av støv, smuss eller løv på solarmodulen. Dette kan fjernes med en mikrofiberduk og rengjøringsmiddel for glass.

**Ventilasjonspumpen må beskyttes mot frost!**
I de kalde vintermånedene bør ventilasjonspumpen tas ut av drift og hele systemet bør oppbevares på et frostfritt sted.

### 2 Garanti

Vi gir 2 års garanti fra kjøpsdatoen på materialer og produksjonsfeil for dette produktet. Ved eventuelle krav under denne garantien, må originalfakturaen legges fram som kjøpsbevis. Krav som reises på grunn av feil installasjon eller bruk, utilstrekkelig vedlikehold, følger av kulde, ukyndige forsøk på reparasjon, bruk av makt, en tredjeparts ulovlige handlinger, overbelastning og fremmedlegemer, samt all skade som oppstår på deler på grunn av slitasje, dekkes ikke av denne garantien.I kraft av produktansvarsloven står vi ikke ansvarlig for skade som vårt utstyr har forårsaket, hvis skaden er et resultat av ukyndige reparasjoner.

**Riktig avfallsbehandling av dette produktet**
Innenfor EU henviser dette symbolet til at dette produktet ikke skal kastes i husholdningsavfallet. Gammelt utstyr inneholder verdifulle materialer som kan resirkuleres. Disse skal leveres inn til gjenvinning for ikke å skade miljøet eller menneskenes helse gjennom ukontrollert søppelhåndtering. Derfor skal gammelt utstyr leveres til samlesystemer for brukt utstyr, eller leveres for avfallsbehandling til stedet der utstyret ble kjøpt. Dette vil da levere utstyret videre til gjenvinning.

# (FIN) Käyttöohje - Air Solar 100 Outdoor / Air Solar 600 Outdoor

Tästä käyttöohjeesta saat tietoja, jotka helpottavat ilmastuspumpun Air Solar Outdoor käyttöönottoa. Lue käyttöohje huolellisesti läpi ennen aurinkoyksikön käyttöönottoa ja säilytä se tulevia tarpeita varten.

**Toimituksen sisältö**
Air Solar 100 Outdoor : 1 x aurinkomoduuli maapiikillä (1) – 1 x ilmastuspumppu 3 m liitäntäjohdolla (2) – 1 x ilmastusletku 2 m (3) – 1 x porekivi (4)
Air Solar 600 Outdoor: 1 x aurinkomoduuli maapiikillä (1) – 1 x ilmastuspumppu 5 m liitäntäjohdolla (2) – 5 x ilmastusletku 2 m (3) – 5 x porekivi (4)

| Aurinkomoduuli | Air Solar 100 Outdoor | Air Solar 600 Outdoor | Pumppu | Air Solar 100 Outdoor | Air Solar 600 Outdoor |
|---|---|---|---|---|---|
| Nimellisteho | 1,5 W | 10 W | Käyttöjännite | DC 6 V | DC 12-18 V |
| Nimellisjännite | DC 6 V | DC 12 V | Käyttövirta | 120 mA | 230 mA |
| Nimellisvirta | 260 mA | 538 mA | Maks. nostomäärä, ilma | 120 l/h | 600 l/h |
| Suojausluokka | III | III | Maks. upotussyvyys | 0,5 m | 0,5 m |
| Kotelointiluokka | IP65 | IP65 | Suojausluokka | III | III |
| Lämpötila-alue | -30°C > +75°C | -30°C > +75°C | Kotelointiluokka | IP44 | IP44 |
| | | | Käyttölämpötila | +5°C > +40°C | +5°C > +40°C |
| | | | Liitäntäjohto | 3 m | 5 m |

## Turvallisuusohjeet

- Älä lyö käsillä, työkaluilla tai muilla esineillä aurinkomoduulia. Vaurioitunutta aurinkomoduulia ei voi enää korjata ja se pitää hävittää ympäristöystävällisesti.
- Älä koskaan avaa laitteen koteloa tai siihen kuuluvia osia, ellei sitä ole erikseen mainittu käyttöohjeessa.
- Tätä laitetta voi käyttää vedellä, jonka lämpötila on vähintään 5 °C ja enintään 40 °C.
- Tätä laitetta voivat käyttää yli 8 vuotiaat lapset sekä henkilöt, joilla on fyysisiä, psyykkisiä tai aistirajoitteita tai joilta puuttuu kokemusta ja tietoa, jos heitä valvotaan, tai heille on opastettu laitteen turvallinen käyttö ja he ymmärtävät siitä aiheutuvat vaarat. Lapset eivät saa leikkiä laitteella. Lapset eivät saa myöskään puhdistaa tai suorittaa käyttäjälle kuuluvia huoltotehtäviä ilman valvontaa.
- Jos aurinkomoduuli asennetaan ilman pidikettä, on varmistettava riittävä vakaus aurinkomoduulin vaurioitumisen estämiseksi.
- Älä päästä lapsia pienosien tai pakkausmateriaalien läheisyyteen. Ne aiheuttavat tukehtumisvaaran!

**Määräysten mukainen käyttö**
Tämä tuote on tarkoitettu vain yksityiskäyttöön pienissä puutarhalammissa. Pumpun käyttöön tarvitaan suora auringonsäteily. Heti kun pumppu ja aurinkomoduuli on liitetty toisiinsa, lammen ilmastus voi alkaa (edellyttää auringonsäteilyä). Ilmastuspumpussa ei ole päälle-/poiskytkintä. Ilmastuksen keskeyttämiseksi pitää irrottaa aurinkomoduulin ja pumpun välinen johtoliitäntä.

## Asennus ja käyttöönotto

1. Kelaa pumpun liitäntäjohto ja ilmastusletku kokonaan ulos.
2. Työnnä ilmastusletku pumpun ilmanpoistoistukkaan.
3. Työnnä letkun toinen pää lähdekiven istukkaan.
4. Sijoita pumppu lammen reunaan, paikkaan, joka on vedenpinnan yläpuolella.
   **Ohje:** Pumppu imee ilmaa alapuolelta. Varmista siksi, että molemmat alapuolella olevat raot ovat avoinna eivätkä ole vedessä.
5. Liitä moduulin pidike (putket, hattumutteri ja maakärki) ja kiinnitä ne aurinkomoduulin taustapuolelle 6. Liitä nyt pumpun pistoke aurinkomoduulin liitäntään ja ruuvaa suoja kiinni. Huomio! Pistoke on suojattu napojen vaihtumiselta, joten älä työnnä sitä liian voimakkaasti.
7. Sijoita aurinkomoduuli aurinkoiseen ja varjottomaan paikkaan.

**Hoito ja huolto**
Aurinkomoduuliin voi kertyä pölyä, likaa tai lehtiä. Voit poistaa ne mikrokuituliinalla ja lasinpuhdistusaineella.

**Suojaa ilmastuspumppu pakkaselta!**
Ilmastuspumppu pitää ottaa pois käytöstä kylmien talvikuukausien ajaksi ja säilyttää koko järjestelmä jäätymättömässä paikassa.

## 2 Takuu

Laitteelle myönnetään 2 vuoden takuu ostopäivästä lukien materiaali- ja valmistusvikojen osalta. Takuuta koskevien vaatimusten yhteydessä on esitettävä alkuperäinen ostokuitti tai -todistus. Takuu ei kata seuraavaa: virheellinen asennus tai käyttö, puutteellinen kunnossapito, pakkasvauriot, virheelliset korjaukset, voimankäyttö, asiaankuulumattomat korjaustoimenpiteet, ylikuormitus tai vieraat esineet sekä osien normaalista kulumisesta aiheutuneet vauriot. Valmistaja ei tuotevastuulain perusteella vastaa vahingoista, jotka ovat aiheutuneet asiaankuulumattomista tai taitamattomista korjausyrityksistä.

**Tämän tuotteen asianmukainen hävittäminen**
Tämä symboli osoittaa EU:n sisällä, että tuotetta ei saa hävittää talousjätteen mukana. Käytetyt laitteet sisältävät arvokkaita kierrätyskelpoisia materiaaleja, jota pitää toimittaa uudelleen hyödynnettäviksi, jotta hallitsematon jätteiden hävittäminen ei vahingoita ympäristöä tai ihmisten terveyttä. Hävitä sen vuoksi käytetyt laitteet soveltuvien keräysjärjestelmien kautta tai lähetä laite hävitettäväksi myymälään, josta olet sen ostanut. Myymälä toimittaa sitten laitteen kierrätykseen.

# (PL) Instrukcja obsługi Air Solar 100 Outdoor / Air Solar 600 Outdoor

Niniejsza instrukcja użytkowania zawiera ważne infromacje, które są pomocne przy uruchamianiu pompy napowietrzającej Air Solar Outdoor. Przed użyciem urządzenia należy dokładnie przeczytać instrukcję obsługi i przechowywać ją w bezpiecznym miejscu.

**Zakres dostawy**
Air Solar 100 Outdoor : 1 x moduł słoneczny z grotem ziemnym (1) – 1 x pompa napowietrzająca z 3 m przewodem przyłączeniowym (2) – 1 x wąż powietrzny 2 m (3) – 1 x kamień napowietrzający (4)
Air Solar 600 Outdoor: 1 x moduł słoneczny z grotem ziemnym (1) – 1 x pompa napowietrzająca z 5 m przewodem przyłączeniowym (2) – 5 x wąż powietrzny 2 m (3) – 5 x kamień napowietrzający (4)

| Moduł solarny | Air Solar 100 Outdoor | Air Solar 600 Outdoor | Pompa | Air Solar 100 Outdoor | Air Solar 600 Outdoor |
|---|---|---|---|---|---|
| Moc znamionowa | 1,5 W | 10 W | Napięcie robocze | DC 6 V | DC 12-18 V |
| Napięcie znamionowe | DC 6 V | DC 12 V | Prąd roboczy | 120 mA | 230 mA |
| Prąd znamionowy | 260 mA | 538 mA | Maks. tłoczenie powietrza | 120 l/h | 600 l/h |
| Klasa ochrony | III | III | Maks. głębokość zanurzenia | 0,5 m | 0,5 m |
| Rodzaj ochrony | IP65 | IP65 | Klasa ochrony | III | III |
| Zakres temperatury | -30°C > +75°C | -30°C > +75°C | Rodzaj ochrony | IP44 | IP44 |
| | | | Temperatura robocza | +5°C > +40°C | +5°C > +40°C |
| | | | Kabel przyłączeniowy | 3 m | 5 m |

## Zasady bezpieczeństwa

- Nie uderzać rękami, narzędziami lub innymi przedmiotami w moduł solarny. Uszkodzonego modułu solarnego nie można naprawiać, należy go zutylizować w sposób przyjazny dla środowiska.
- Nigdy nie otwierać obudowy urządzenia lub należących do niego części, jeżeli w instrukcji użytkowania nie znajduje się jednoznaczna informacja na ten temat.
- To urządzenie jest przystosowane do użytku w temperaturze wody od min. 5°C do maks. 40°C.
- To urządzenie może być używane przez dzieci powyżej 8 lat i przez osoby o ograniczonych możliwościach fizycznych, sensorycznych lub umysłowych lub o niewystarczającym doświadczeniu i wiedzy, ale tylko wtedy, gdy są nadzorowane i zostały pouczone o bezpiecznym użytkowaniu urządzenia i o ryzyku, które niesie ze sobą jego użytkowanie. Dzieci nie mogą bawić się urządzeniem. Czyszczenie i konserwacja nie mogą być wykonywane przez dzieci bez nadzoru.
- Jeżeli moduł solarny będzie rozstawiany bez uchwytu, należy zwrócić uwagę na odpowiednią stabilność, aby uniknąć jego uszkodzeń.
- Części drobne i materiały opakowaniowe przechowywać z dala od dzieci. Niebezpieczeństwo zadławienia!

**Zastosowanie zgodne z przeznaczeniem**
Ten produkt jest przeznaczony wyłącznie do użytku prywatnego w małych ogrodowych oczkach wodnych. Do eksploatacji pompy wymagane jest bezpośrednie nasłonecznienie. Po połączeniu pompy i modułu solarnego można rozpocząć napowietrzanie oczka wodnego (warunkiem jest nasłonecznienie). Napowietrzacz nie posiada włącznika ani wyłącznika. Aby przerwać napowietrzanie, należy rozłączyć kabel między modułem solarnym a pompą.

## Montaż i uruchomienie

1. Całkowicie rozwinąć kabel przyłączeniowy na pompie oraz wąż napowietrzający.
2. Założyć wąż napowietrzający na króciec wyjściowy powietrza pompy.
3. Założyć drugi koniec węża na króciec na kamieniu fontannowym.
4. Ustawić pompę na krawędzi oczka wodnego, nad lustrem wody.
   **Wskazówka:** pompa zasysa powietrze na spodzie. Należy pamiętać, aby obydwie szczeliny na spodzie były zawsze odsłonięte i nie znajdowały się w wodzie.
5. Złożyć uchwyt modułu (rury, nakrętka złączkowa i szpikulec doziemny) i zamocować go z tyłu modułu solarnego.
6. Podłączyć wtyczkę pompy do gniazda modułu solarnego i przykręcić osłonę. Uwaga! Wtyczka posiada zabezpieczenie przed odwrotną biegunowością, dlatego podczas wkładania nie używać siły.
7. Ustawić moduł solarny w miejscu słonecznym, bez cienia.

**Utrzymywanie i konserwacja**
Na module solarnym mogą powstawać osady kurzu, brudu lub liści. Można je usuwać ścierką z mikrofibry i środkiem do czyszczenia szkła.

**Chronić napowietrzacz przed mrozem!**
W chłodnych miesiącach zimowych napowietrzacz należy wyłączyć z użytkowania i przechować cały system w miejscu, w którym nie występuje mróz.

## 2 Gwarancja

Producent udziela na ten produkt 2letniej gwarancji, obejmującej wady materiałowe i wadliwą robociznę, licząc od daty nabycia produktu. Aby roszczenia gwarancyjne zostały uwzględnione, należy przedstawić oryginał faktury stanowiącej dowód nabycia. Niniejsza gwarancja nie obejmuje uszkodzeń wynikających z nieprawidłowego montażem lub użytkowania, nieodpowiedniej konserwacji, działania mrozu, niefachowych czynności naprawczych, użycia siły, nieprzyjaznego działania osób trzecich, przeciążenia oraz ciał obcych, jak również wszelkich uszkodzeń części wynikających z normalnego zużycia. Zgodnie z Ustawą o Odpowiedzialności Producenta, producent nie ponosi odpowiedzialności za zniszczenia spowodowane przez nasze urządzenia, jeśli są one skutkiem niefachowych napraw.

**Prawidłowa utylizacja tego produktu**
W obrębie UE symbol ten wskazuje, że nie wolno wyrzucać tego produktu do odpadów domowych. Stare urządzenia zawierają wartościowe materiały nadające się do recyklingu, które powinny być odprowadzane do wtórnego przetwarzania odpadów, aby nie szkodziły środowisku wzg. ludzkiemu zdrowiu poprzez niekontrolowane usuwanie śmieci. Dlatego też prosimy usuwać stare urządzenie w ramach odpowiednich systemów zbiórki i/lub wysłać urządzenie do punktu jego zakupu. Punkt ten odprowadzi takie urządzenie do wtórnego przetwarzania odpadów.

# (RUS) Руководство по эксплуатации вентиляционного насоса Air Solar 100 Outdoor / Air Solar 600 Outdoor

В настоящем руководстве по эксплуатации содержится важная информация, необходимая для надлежащей эксплуатации вентиляционного насоса Air Solar Outdoor. Пожалуйста, внимательно ознакомьтесь с данным руководством по эксплуатации перед запуском солнечной панели и храните его в надежном месте.

**Объем поставки**
Air Solar 100 Outdoor: 1 солнечная панель с заземляющим устройством (1) – 1 вентиляционный насос с соединительным кабелем (длина 3 м) (2) – 1 вентиляционный шланг (длина 2 м) (3) – 1 натечный арагонит (4)
Air Solar 600 Outdoor: 1 солнечная панель с заземляющим устройством (1) – 1 вентиляционный насос с соединительным кабелем (длина 5 м) (2) – 5 вентиляционных шлангов (длина 2 м) (3) – 5 натечных арагонитов (4)

| Солнечный модуль | Air Solar 100 Outdoor | Air Solar 600 Outdoor | Насос | Air Solar 100 Outdoor | Air Solar 600 Outdoor |
|---|---|---|---|---|---|
| Номинальная мощность | 1,5 W | 10 W | Рабочее напряжение | DC 6 V | DC 12-18 V |
| Номинальное напряжение | DC 6 V | DC 12 V | Рабочий ток | 120 mA | 230 mA |
| Номинальный ток | 260 mA | 538 mA | Макс. расход воздуха | 120 l/h | 600 l/h |
| Класс защиты | III | III | Макс. глубина погружения | 0,5 m | 0,5 m |
| Степень защиты | IP65 | IP65 | Класс защиты | III | III |
| Диапазон температур | -30°C > +75°C | -30°C > +75°C | Степень защиты | IP44 | IP44 |
| | | | Рабочая температура | +5°C > +40°C | +5°C > +40°C |
| | | | Соединительный провод | 3 m | 5 m |

## Указания по технике безопасности

- Не наносите удары руками, инструментом или иными предметами по солнечному модулю. Поврежденный солнечный модуль ремонту не подлежит и должен быть утилизирован в соответствии с требованиями охраны окружающей среды.
- Ни в коем случае не вскрывайте корпус прибора и относящихся к нему компонентов, если явные указания об этом не содержатся в инструкции по эксплуатации.
- Данный прибор предназначен для эксплуатации при температуре воды от мин. 5°C до макс. 40°C.
- Данное устройство может эксплуатироваться детьми старше 8 лет и лицами с ограниченными физическими, сенсорными или умственными способностями или с недостаточным опытом или знаниями только в том случае, если они находятся под присмотром взрослых или проинструктированы о безопасном применении прибора и его возможных опасностях. Детям запрещено играть с устройством. Детям запрещено производить очистку и обслуживание устройства без присмотра взрослых.
- При установке солнечного модуля без модульного крепления необходимо обратить внимание на его достаточную устойчивость, чтобы не допустить повреждений солнечного модуля.
- Обеспечьте отсутствие доступа детей к мелким деталям и упаковке, которые являются источником опасности удушья у детей!

**Использование по назначению**
Данное изделия предназначено исключительно для использования в личных целях в небольших садовых прудах. Для работы насоса необходимо наличие прямого солнечного света. К процессу аэрации можно приступать сразу же после того, как вы соединили насос и солнечный модуль между собой (при условии наличия солнечного излучения). В насосе для аэрации отсутствует кнопка ВКЛ/ВКЛ. Для остановки процесса аэрации необходимо рассоединить кабельное соединение между солнечным модулем и насосом.

## Установка и запуск

1. Полностью размотайте соединительный кабель и шланг насоса.
2. Вставьте шланг в штуцер отверстия для выхода воздуха на насосе.
3. Другой конец шланга вставьте в штуцер воздушного камня-сепаратора.
4. Теперь установите насос на участке берега пруда, расположенном выше уровня воды.
   **Указание:** Всасывание воздуха происходит в нижней части насоса. Следите за тем, чтобы оба шлица в нижней части оставались открытыми и не находились в воде.
5. Выполните сборку модульного крепления (трубы, накидная гайка и колышек) и все это закрепите с обратной стороны солнечного модуля.
6. Подсоедините штекер аккумуляторного блока к солнечному модулю и закрутите накидную гайку. Внимание! В штекере установлена защита от переполюсовки, поэтому выполняйте подключение без применения грубой силы.
7. Установите солнечный модуль в бестеневом солнечном месте.

**Уход и обслуживание**
На солнечном модуле могут образовываться отложения пыли, грязи или листьев. Их очистку можно выполнять с помощью микрофибровой салфетки и моющей жидкости для стекла.

**Не допускайте замерзания насоса!**
При наступлении зимних холодов отключите насос и разместите всю систему на хранение в недоступном для заморозков месте.

## 2 Гарантия

Гарантия на качество материалов и производственные дефекты действует в течение 2 лет со дня приобретения товара. Чтобы выполнить запрос на покрытие гарантии, необходимо предоставить счет-фактуру, свидетельствующую о покупке товара. Гарантия не распространяется на повреждения, вызванные в результате неправильной установки или работы, ненадлежащего обслуживания, работы при заморозках, непредвиденных последствий ремонта, применения силы, перегрузки и использования инородных предметов, а также вследствие износа или разрыва деталей.На основании акта об ответственности за товар компания не несет ответственность за ущерб, причиненный предоставляемым оборудованием в результате неквалифицированного ремонта.

**Правильная утилизация изделия**
На территории ЕС этот символ означает, что изделие нельзя утилизировать вместе с бытовыми отходами. Отработавшие изделия содержат ценные материалы, которые необходимо передавать на переработку, в том числе и для снижения вредного воздействия на окружающую среду и здоровье людей из-за неконтролируемых выбросов отходов. Поэтому устройство следует утилизировать через подходящие системы сбора отходов или отправить на утилизацию туда, где оно было куплено. Там материалы устройства пройдут необходимую переработку.

## (HR) Upute za uporabu Air Solar 100 Outdoor / Air Solar 600 Outdoor

U ovim uputama za uporabu nalaze se važne informacije koje su korisne za puštanje u rad pumpe za prozračivanje Air Solar Outdoor. Prije puštanja solarne jedinice u rad pažljivo pročitajte ove upute za uporabu i sačuvajte ih za kasnije.

**Opseg isporuke**
Air Solar 100 Outdoor : 1 x solarni modul sa šiljkom za zemlju (1) – 1 x pumpa za prozračivanje s priključnim vodom duljine 3 m (2) – 1 x crijevo za prozračivanje 2 m (3) – 1 x kamen za izviranje vode (4)
Air Solar 600 Outdoor: 1 x solarni modul sa šiljkom za zemlju (1) – 1 x pumpa za prozračivanje s priključnim vodom duljine 5 m (2) – 5 x crijevo za prozračivanje 2 m (3) – 5 x kamen za izviranje vode (4)

| Solarni modul | Air Solar 100 Outdoor | Air Solar 600 Outdoor | Pumpa | Air Solar 100 Outdoor | Air Solar 600 Outdoor |
|---|---|---|---|---|---|
| Nazivna snaga | 1,5 W | 10 W | Radni napon | DC 6 V | DC 12-18 V |
| Nazivni napon | DC 6 V | DC 12 V | Radna struja | 120 mA | 230 mA |
| Nazivna struja | 260 mA | 538 mA | Maks. transportirana količina zraka | 120 l/h | 600 l/h |
| Razred zaštite | III | III | Maks. dubina uranjanja | 0,5 m | 0,5 m |
| Vrsta zaštite | IP65 | IP65 | Razred zaštite | III | III |
| Temperaturno područje | -30°C > +75°C | -30°C > +75°C | Vrsta zaštite | IP44 | IP44 |
| | | | Radna temperatura | +5°C > +40°C | +5°C > +40°C |
| | | | Priključni kabel | 3 m | 5 m |

### Sigurnosne upute

- Ne udarajte rukama, alatima ili drugim predmetima o solarni modul. Oštećeni solarni modul ne može se više popraviti i treba ga ekološki prihvatljivo zbrinuti.
- Nikada ne otvarajte kućište uređaja ili njegove pripadajuće dijelove ako to nije izričito zatraženo u uputama za uporabu.
- Ovaj je uređaj prikladan za rad pri temperaturi vode od min. 5°C do maks. 40°C.
- Ovim se uređajem smiju koristiti djeca starija od 8 godina i osobe smanjenih tjelesnih, osjetilnih ili mentalnih sposobnosti ili osobe kojima nedostaje znanja i iskustva ako su pod nadzorom ili upućene u sigurnu uporabu ovog uređaja i ako razumiju opasnosti koje iz nje proizlaze. Djeca se ne smiju igrati ovim uređajem. Djeca ne smiju čistiti ili održavati uređaj bez nadzora.
- Ako se solarni modul postavlja bez držača modula, trebate pripaziti na dovoljnu stabilnost kako >te izbjegli oštećenja na solarnom modulu.
- Djecu držite podalje od sitnih dijelova i materijala pakiranja. Postoji opasnost od gušenja!

**Namjenska uporaba**
Ovaj je proizvod konstruiran isključivo za privatnu uporabu na malim vrtnim jezercima. Za pogon pumpe potrebna je izravna izloženost sunčevim zrakama. Čim se pumpa i solarni modul međusobno spoje, prozračivanje vrtnog jezerca može započeti (pod uvjetom da ima sunca), Pumpa za prozračivanje nema sklopku za uključivanje i isključivanje. Da >te prekinuli prozračivanje, treba odvojiti kabelski spoj između solarnog modula i pumpe.

### Montaža i puštanje u pogon

1. U potpunosti odmotajte priključni kabel pored pumpe i crijeva za prozračivanje.
2. Crijevo za prozračivanje nataknite na izlazne nastavke za zrak na pumpi.
3. Nataknite drugi kraj crijeva na nastavak na kamenu za izviranje vode.
4. Sada pumpu postavite na rub vrtnog jezerca, na neko mjesto iznad razine vode.
   **Napomena:** Pumpa usisava zrak na donjoj strani. Molimo da pritom pripazite da su oba proreza na donjoj strani uvijek slobodna i da nisu u vodi.
5. Utaknite zajedno držač modula (cijevi, spojna matica i šiljak za zemlju) i pričvrstite ih na stražnju stranu solarnog modula 6. Sada spojite utikač pumpe s utičnicom solarnog modula i zavijte čvrsto poklopac. Pozor! Utikač je zaštićen od zamjene polova, stoga pri uticanju ne primjenjujte silu.
7. Postavite solarni modul na sunčano mjesto na kojem nema sjene.

**Njega i održavanje**
Na solarnom modulu mogu se nataložiti naslage prašine, prljavštine i lišća. Možete ih očistiti krpom od mikrovlakana i sredstvom za čišćenje stakla.

**Zaštitite pumpu za prozračivanje od mraza!**
Tijekom hladnih zimskih mjeseci pumpu za prozračivanje bi trebalo staviti van pogona, a cijeli sustav sačuvati na mjestu bez mraza.

### 2 Jamstvo

Za ovaj proizvod dajemo dvogodišnje jamstvo koje vrijedi od dana kupovine, a odnosi se na materijale i pogreške u proizvodnji. Ako želite uvažiti pravo na jamstvo, morate priložiti originalni račun kao dokaz o kupovini. Oštećenja nastala kao posljedica nepravilne ugradnje ili rukovanja, neodgovarajućeg načina održavanja, utjecaja mraza, nestručnih pokušaja popravljanja, upotrebe sile, neodgovarajućih zahvata trećih osoba, preopterećivanja ili prisutnosti stranih objekata, kao i sva oštećenja dijelova zbog normalne upotrebe i istrošenosti isključena su iz ovog jamstva.Na temelju propisa o odgovornosti za proizvod nismo odgovorni za oštećenja koja prouzrokuje naša oprema, ako su ta oštećenja posljedica nestručnih popravaka.

**Ispravno zbrinjavanje ovog proizvoda**
Unutar EU ovaj simbol upućuje na to, da se ovaj proizvod ne smije zbrinuti preko kućnog otpada. Stari uređaji sadržavaju vrijedne materijale, koji se mogu reciklirati i koji se trebaju predati reciklažnom dvorištu, kako se kroz nekontrolirano uklanjanje otpada ne bi uzgrozio okoliš tj. ljudsko zdravlje. Stare uređaje stoga zbrinite preko podobnih sustava za sakupljanje ili uređaj u svrhu zbrinjavanja pošaljite tamo, gdje ste ga kupili. Uređaj će se u tom slučaju predati u reciklažu.

# Návod k použití Air Solar 100 Outdoor / Air Solar 600 Outdoor

V tomto návodu k použití jsou uvedeny důležité informace, které vám pomohou při uvedení provzdušňovacího čerpadla Air Solar Outdoor do provozu. Před uvedením solární jednotky do provozu si pozorně přečtěte návod k použití a důkladně jej uschovejte.

**Rozsah dodávky**
Air Solar 100: 1x solární modul se zemním hrotem (1) – 1x provzdušňovací čerpadlo s 3 m připojovacím vedením (2) – 1x provzdušňovací hadice 2 m (3) – 1x vřídelní kámen (4)
Air Solar 600: 1x solární modul se zemním hrotem (1) – 1x provzdušňovací čerpadlo s 5 m připojovacím vedením (2) – 5x provzdušňovací hadice 2 m (3) – 5x vřídelní kámen (4)

| Solární modul | Air Solar 100 Outdoor | Air Solar 600 Outdoor | Čerpadlo | Air Solar 100 Outdoor | Air Solar 600 Outdoor |
|---|---|---|---|---|---|
| Jmenovitý výkon | 1,5 W | 10 W | Provozní napětí | DC 6 V | DC 12-18 V |
| Jmenovité napětí | DC 6 V | DC 12 V | Provozní proud | 120 mA | 230 mA |
| Jmenovitý proud | 260 mA | 538 mA | Max. dopravované množství vzduchu | 120 l/h | 600 l/h |
| Třída ochrany | III | III | Max. hloubka ponoru | 0,5 m | 0,5 m |
| Ochrana | IP65 | IP65 | Třída ochrany | III | III |
| Rozsah teplot | -30°C > +75°C | -30°C > +75°C | Ochrana | IP44 | IP44 |
| | | | Provozní teplota | +5°C > +40°C | +5°C > +40°C |
| | | | Připojovací kabel | 3 m | 5 m |

## Bezpečnostní upozornění

- Nebouchejte rukama, nástroji ani jinými předměty na solární modul. Poškozený solární modul nelze opravit a musí se ekologicky zlikvidovat.
- Nikdy neotvírejte kryt přístroje nebo jeho příslušných součástí, pokud na to není výslovně upozorněno v návodu k použití.
- Tento přístroj je vhodný pro provoz při teplotě vody min. 5 °C až max. 40 °C.
- Tento přístroj mohou používat děti ve věku od 8 let a i osoby se sníženými fyzickými, smyslovými nebo mentálními schopnostmi nebo nedostatečnými zkušenostmi a znalostmi za předpokladu, že budou pod dozorem nebo budou poučeny o bezpečném použití přístroje a porozumějí nebezpečím, která z použití přístroje plynou. Děti si s přístrojem nesmějí hrát. Čištění a uživatelskou údržbu nesmějí provádět děti bez dozoru.
- Pokud je solární modul instalován bez držáku modulu, musí se dbát na dostatečnou stabilitu, aby se zabránilo poškozením na solárním modulu.
- Dbejte, aby děti byly mimo dosah malých dílů a obalového materiálu. Hrozí nebezpečí zadušení!

**Použití v souladu s určením**
Tento produkt je koncipován pouze pro soukromé použití na malých zahradních jezírkách.´ Pro provoz čerpadla je zapotřebí přímé sluneční záření. Jakmile jsou čerpadlo a solární modul vzájemně propojeny, může se začít provádět provzdušňování jezírka (za předpokladu slunečního záření). Provzdušňovací čerpadlo nemá žádný zapínač a vypínač. Pro přerušení provzdušňování se musí odpojit kabelové spojení mezi solárním modulem a čerpadlem.

## Montáž a uvedení do provozu

1. Úplně rozviňte připojovací kabel na čerpadle a provzdušňovací hadici.
2. Nasuňte provzdušňovací hadici na hrdlo výstupu vzduchu čerpadla.
3. Nasuňte druhý konec hadice na hrdlo vřídelního kamene.
4. Poté postavte čerpadlo na okraj jezírka, na místo nad vodní hladinou.
   **Upozornění:** Čerpadlo nasává vzduch na spodní straně. Dávejte přitom pozor na to, aby obě štěrbiny na spodní straně zůstaly vždy volné a nestály ve vodě.
5. Zastrčte držák modulu (trubice, převlečná matice a zemní hrot) do sebe a upevněte je na zadní straně solárního modulu. 6. Poté spojte zástrčku čerpadla se zdířkou solárního modulu a pevně přišroubujte krytku. Pozor! Zástrčka je chráněná proti přepólování, proto při zastrčení neaplikujte násilí.
7. Postavte solární modul na slunném, nestíněném místě.

**Ošetřování a údržba**
Na solárním modulu se mohou vytvářet usazeniny prachu, nečistot nebo listí. Lze je odstranit utěrkou z mikrovlákna a čisticím prostředkem na sklo.

**Provzdušňovací čerpadlo chraňte před mrazem!**
Ve studených zimních měsících by se mělo provzdušňovací čerpadlo odstavit z provozu a celý systém by se měl uložit na místo bez výskytu mrazu.

## 2 Záruka

Na tento výrobek poskytujeme záruku na materiál a zpracování v délce dvou let od data nákupu. Chcete-li v rámci této záruky podat reklamaci, musíte jako potvrzení o nákupu pøiložit pùvodní fakturu. Tato záruka se nevztahuje na reklamace způsobené nesprávnou instalací nebo provozem, neodpovídající údržbou, úèinky mrazu, neodbornými pokusy o opravu, použití síly, nezákonnými èiny tøetí strany, pøetížení a cizími tìlesy, stejnì jako jakýmkoli poškozením souèástí v dùsledku normálního opotøebení.Na základì Zákona o odpovìdnosti za výrobky nenese naše spoleènost odpovìdnost za škody zpùsobené naším zaøízením, dojde-li k nim v dùsledku neodborných oprav.

**Správná likvidace tohoto výrobku**
V rámci EU upozorňuje tento symbol, že se daný výrobek nesmí zlikvidovat společně s domácím odpadem. Staré přístroje obsahují cenné recyklovatelné materiály, které by se měly odevzdat ke zužitkování, aby neškodily životnímu prostředí, příp. lidskému zdraví z důvodu nekontrolovatelného odstraňování odpadu. Staré přístroje likvidujte prostřednictvím sběrných systémů nebo odevzdejte přístroj k likvidaci prodejně, ve které jste přístroj zakoupili. Ta se postará o odvedení přístroje k recyklaci.

## (SK) Návod na použitie Air Solar 100 Outdoor / Air Solar 600 Outdoor

Prostredníctvom tohto návodu na použitie získate dôležité informácie, ktoré vám pomôžu pri uvedení prevzdušňovacieho čerpadla Air Solar Outdoor do prevádzky. Pred uvedením solárnej jednotky do prevádzky si pozorne prečítajte návod na použitie a dôkladne ho uschovajte.

**Rozsah dodávky**
Air Solar 100 : 1x solárny modul so zemným hrotom (1) – 1x prevzdušňovacie čerpadlo s 3 m pripojovacím vedením (2) – 1x prevzdušňovacia hadica 2 m (3) – 1 x žriedlový kameň (4)
Air Solar 600: 1 x solárny modul so zemným hrotom (1) – 1x prevzdušňovacie čerpadlo s 5 m pripojovacím vedením (2) – 5x prevzdušňovacia hadica 2 m (3) – 5x žriedlový kameň (4)

| Solárny modul | Air Solar 100 Outdoor | Air Solar 600 Outdoor | Čerpadlo | Air Solar 100 Outdoor | Air Solar 600 Outdoor |
|---|---|---|---|---|---|
| Menovitý výkon | 1,5 W | 10 W | Prevádzkové napätie | DC 6 V | DC 12-18 V |
| Menovité napätie | DC 6 V | DC 12 V | Prevádzkový prúd | 120 mA | 230 mA |
| Menovitý prúd | 260 mA | 538 mA | Max. dopravované množstvo vzduchu | 120 l/h | 600 l/h |
| Trieda ochrany | III | III | Max. hĺbka ponoru | 0,5 m | 0,5 m |
| Krytie | IP65 | IP65 | Trieda ochrany | III | III |
| Rozsah teplôt | -30°C > +75°C | -30°C > +75°C | Krytie | IP44 | IP44 |
| | | | Prevádzková teplota | +5°C > +40°C | +5°C > +40°C |
| | | | Pripojovací kábel | 3 m | 5 m |

### Bezpečnostné pokyny

- Neudierajte rukami, nástrojmi ani inými predmetmi na solárny modul. Poškodený solárny modul sa nedá opraviť a musí sa ekologicky zlikvidovať.
- Nikdy neotvárajte kryt prístroja alebo jeho príslušných súčastí, ak sa na to výslovne neupozorňuje v návode na použitie.
- Tento prístroj je vhodný na prevádzku pri teplote vody min. 5 °C až max. 40 °C.
- Toto zariadenie môžu používať deti vo veku od 8 rokov a tiež osoby so zníženými fyzickými, zmyslovými alebo mentálnymi schopnosťami alebo nedostatočnými skúsenosťami a vedomosťami, ak sú pod dozorom alebo boli poučené o bezpečnom používaní zariadenia a chápu z neho vyplývajúce riziká. Deti sa so zariadením nesmú hrať. Čistenie a používateľskú údržbu nesmú vykonávať deti bez dozoru.
- Ak je inštalovaný solárny modul bez držiaka modulu, musí sa dávať pozor na dostatočnú stabilitu, aby sa zabránilo poškodeniam na solárnom module.
- Udržujte deti mimo dosahu malých dielov a obalového materiálu. Existuje nebezpečenstvo zadusenia!

**Používanie podľa určenia**
Tento produkt je koncipovaný výhradne pre súkromné použitie na malých záhradných jazierkach. Na prevádzku čerpadla je potrebné priame slnečné žiarenie. Hneď ako čerpadlo a solárny modul sú vzájomne prepojené, prevzdušňovanie rybníka môže začať (za predpokladu slnečného žiarenia). Prevzdušňovacie čerpadlo nemá žiadny zapínač a vypínač. Na prerušenie prevzdušnenia sa musí odpojiť káblové spojenie medzi solárnym modulom a čerpadlom.

### Montáž a uvedenie do prevádzky

1. Rozviňte celkom pripojovací kábel na čerpadle a prevzdušňovaciu hadicu.
2. Nasuňte prevzdušňovaciu hadicu na hrdlo výstupu vzduchu čerpadla.
3. Nasuňte druhý koniec hadice na hrdlo na žriedlovom kameni.
4. Postavte teraz čerpadlo na okraj rybníka, na mieste nad vodnou hladinou.
   **Upozornenie:** Čerpadlo nasáva vzduch na spodnej strane. Dávajte pritom pozor na to, aby obidve štrbiny na spodnej strane boli vždy voľné a nestáli vo vode.
5. Zastrčte držiak modulu (rúry, prevlečná matica a zemný hrot) spolu a upevnite ich na zadnej strane solárneho modulu.
6. Spojte teraz zástrčku čerpadla so zdierkou solárneho modulu a pevne priskrutkujte krytku. Pozor! Zástrčka je chránená proti prepólovaniu, preto pri zastrčení neaplikujte násilie.
7. Postavte solárny modul na slnečnom, netienenom mieste.

**Ošetrovanie a údržba**
Na solárnom module sa môžu vytvárať usadeniny prachu, špiny alebo lístia. Tieto sa môžu odstrániť handrou z mikrovlákna a čistiacim prostriedkom na sklo.

**Prevzdušňovacie čerpadlo chráňte pred mrazom!**
V studených zimných mesiacoch by sa malo prevzdušňovacie čerpadlo odstaviť z prevádzky a celý systém by sa mal uschovať na mieste bez pôsobenia mrazu.

### 2 Záruka

Na tento výrobek poskytujeme záruku na materiál a zpracování v délce dvou let od data nákupu. Chcete-li v rámci této záruky podat reklamaci, musíte jako potvrzení o nákupu pøiložit pùvodní fakturu. Tato záruka se nevztahuje na reklamace zpùsobené nesprávnou instalací nebo provozem, neodpovídající údržbou, úèinky mrazu, neodbornými pokusy o opravu, použití síly, nezákonnými èiny tøetí strany, pøetížení a cizími tìlesy, stejnì jako jakýmkoli poškozením souèástí v dùsledku normálního opotøebení.Na základì Zákona o odpovìdnosti za výrobky nenese naše spoleènost odpovìdnost za škody zpùsobené naším zaøízením, dojde-li k nim v dùsledku neodborných oprav.

**Správna likvidácia tohto výrobku**
V rámci EÚ tento symbol upozorňuje, že daný výrobok sa nesmie zlikvidovať spolu s odpadom z domácností. Staré prístroje obsahujú cenné recyklovateľné materiály, ktoré by sa mali odovzdať na zužitkovanie, aby neškodili životnému prostrediu resp. ľudskému zdraviu z dôvodu nekontrolovateľného odstraňovania odpadu. Staré prístroje zlikvidujte, prosím, pomocou vhodných zberných systémov alebo zariadenie pošlite na likvidáciu na miesto, kde ste ho kúpili. Predajné miesto potom odovzdá prístroj na zužitkovanie materiálov.

## (SLO) Navodila za uporabo Air Solar 100 Outdoor / Air Solar 600 Outdoor

Navodila za uporabo vsebujejo pomembne informacije, ki jih potrebujete za zagon prezračevalne črpalke Air Solar Outdoor. Prosimo, da navodila za uporabo pred zagonom solarne enote skrbno preberete in jih dobro shranite.

**Obseg dobave**
Air Solar 100 Outdoor : 1 x solarni modul z zemeljskim klinom (1) – 1 x prezračevalna črpalka s 3 m priključnim vodom (2) – 1 x prezračevalna cev 2 m (3) – 1 x kamen za fontano (4)
Air Solar 600 Outdoor: 1 x solarni modul z zemeljskim klinom (1) – 1 x prezračevalna črpalka s 5 m priključnim vodom (2) – 5 x prezračevalna cev 2 m (3) – 5 x kamen za fontano (4)

| Solarni modul | Air Solar 100 Outdoor | Air Solar 600 Outdoor | Črpalka | Air Solar 100 Outdoor | Air Solar 600 Outdoor |
|---|---|---|---|---|---|
| Nazivna moč | 1,5 W | 10 W | Delovna napetost | DC 6 V | DC 12-18 V |
| Nazivna napetost | DC 6 V | DC 12 V | Delovni tok | 120 mA | 230 mA |
| Nazivni tok | 260 mA | 538 mA | Maks. kapaciteta črpalke za zrak | 120 l/h | 600 l/h |
| Varnostni razred | III | III | Maks. potopna globina | 0,5 m | 0,5 m |
| Vrsta zaščite | IP65 | IP65 | Varnostni razred | III | III |
| Temperaturno območje | -30°C > +75°C | -30°C > +75°C | Vrsta zaščite | IP44 | IP44 |
| | | | Delovna temperatura | +5°C > +40°C | +5°C > +40°C |
| | | | Priključni kabel | 3 m | 5 m |

### Varnostna navodila

- Na solarni modul ne udarjajte z rokami, orodjem ali drugimi predmeti. Poškodovanega solarnega modula se ne da popraviti in ga je treba okolju prijazno odstraniti.
- Nikoli ne odpirajte ohišja naprave ali njenih pripadajočih delov, če to ni izrecno navedeno v navodilih za uporabo.
- Ta naprava je primerna za delovanje pri temperaturi vode min. 5°C do maks. 40°C.
- To napravo lahko uporabljajo otroci, ki so dopolnili 8 let, in osebe z zmanjšanimi fizičnimi, senzoričnimi ali mentalnimi sposobnostmi ali s pomanjkanjem izkušenj in znanja, če so nadzorovane ali če so bile poučene glede varne uporabe naprave in razumejo nevarnosti, ki izvirajo iz tega. Otroci se z napravo ne smejo igrati. Otroci ne smejo brez nadzora izvajati čiščenja in uporabniškega vzdrževanja.
- Če se solarni modul postavi brez držala za modul, je treba paziti na zadostno stabilnost, da se preprečijo poškodbe solarnega modula.
- Preprečite, da bi lahko otroci imeli dostop do drobnih delov in embalaže. Obstaja nevarnost zadušitve!

**Predvidena uporaba**
Ta izdelek je zasnovan izključno za zasebno rabo ob majhnih vrtnih ribnikih. Za delovanje črpalke je potrebna neposredno sončna svetloba. Ko sta črpalka in solarni modul povezana, se lahko prezračevanje ribnika začne (pod pogojem, da je na voljo sončna svetloba). Prezračevalna črpalka nima stikala za vklop in izklop. Za prekinitev prezračevanja je treba ločiti kabelsko povezavo med solarnim modulom in črpalko.

### Montaža in zagon

1. Priključni kabel črpalke in prezračevalno gibko cev v celoti odvijte.
2. Prezračevalno gibko cev nataknite na nastavek za izhod zraka na črpalki.
3. Drugi konec gibke cevi nataknite na nastavek na izvirnem kamnu.
4. Zdaj črpalko postavite na rob ribnika na mesto nad vodno gladino.
   **Opozorilo:** Črpalka sesa zrak na spodnji strani. Prosimo, pazite, da sta obe odprtini na spodnji strani vedno prosti in nista v vodi.
5. Sestavite držalo modula (cevi, prekrivno matico in zemeljski klin) in ga pritrdite na hrbtno stran solarnega modula 6. Zdaj spojite vtič črpalke z vtičnico solarnega modula in privijte pokrov. Pozor! Vtič je zaščiten proti zamenjavi polov, zato ga ne vstavljajte na silo.
7. Solarni modul postavite na sončno mesto, kjer ni sence.

**Nega in vzdrževanje**
Na solarnem modulu se lahko pojavijo obloge zaradi prahu, umazanije ali listja. Odstranite jih lahko s krpo iz mikrovlaken in čistilom za steklo.

**Prezračevalno črpalko zaščitite pred zmrzaljo!**
V hladnih zimskih mesecih prezračevalno črpalko odstranite in celoten sistem shranite na mestu, zaščitenem pred zmrzaljo.

### 2 Garancija

Za izdelek dajemo 36-mesečno garancijo, ki velja od dneva nakupa. Garancija pokriva okvare in napake v materialu ali izdelavi tega izdelka. Če želite uveljavljati zahtevek iz naslova garancija, potem morate priložiti izvirnik računa, kot dokazilo o nakupu. Okvare nastale zaradi nepravilne vgradnje ali uporabe, neprimernega vzdrževanja, vpliva zmrzali, nestrokovnih poskusov popravil, uporabe sile, neustreznih posegov s strani tretjih oseb, preobremenitev in tujkov, kakor tudi vse okvare zaradi normalne uporabe in obrabe, so iz garancije izvzete. Upoštevaje predpise o odgovornosti za izdelek, proizvajalec ni odgovoren za poškodbe, ki jih povzroči naša naprava, kot posledica nestrokovnih popravil.

**Pravilna odstranitev tega izdelka**
Znotraj EU ta simbol pomeni, da izdelka ne smete odstraniti skupaj z gospodinjskimi odpadki. Odpadne naprave vsebujejo dragocene materiale, ki se oddajo v reciklažo, poleg tega pa se z nekontroliranim odstranjevanjem odpadkov ne sme škoditi okolju oz. zdravju ljudi. Zato prosimo, da odpadne naprave oddate na primerna zbirališča ali napravo oddate na mestu, kjer ste jo kupili. To bo napravo nato odvedlo v reciklažo.

# Ⓗ Kezelési útmutató Air Solar 100 Outdoor / Air Solar 600 Outdoor

Jelen használati útmutató fontos információkat tartalmaz az Air Solar Outdoor szellőzőszivattyú üzembe helyezésére vonatkozóan. Kérjük, olvassa át figyelmesen jelen használati útmutatót a napelemes egység üzembe vétele előtt és őrizze meg jól azt későbbi használatra.

**A kiszállítás tartalma**
Air Solar 100 Outdoor : 1 x napelemes modul leszúrópálcával (1) – 1 x szellőzőszivattyú 3 mm-es csatlakozóvezetékkel (2) – 1 x szellőztömlő 2 m (3) – 1 x örvénykő (4)
Air Solar 600 Outdoor: 1 x napelemes modul leszúrópálcával (1) – 1 x szellőzőszivattyú 5 m-es csatlakozóvezetékkel (2) – 5 x szellőztömlő 2 m (3) – 5 x örvénykő (4)

| Napelemes modul | Air Solar 100 Outdoor | Air Solar 600 Outdoor | Szivattyú | Air Solar 100 Outdoor | Air Solar 600 Outdoor |
|---|---|---|---|---|---|
| Névleges teljesítmény | 1,5 W | 10 W | Üzemi feszültség | DC 6 V | DC 12-18 V |
| Névleges feszültség | DC 6 V | DC 12 V | Üzemi áram | 120 mA | 230 mA |
| Névleges áram | 260 mA | 538 mA | Max. levegőáramoltatási mennyiség | 120 l/h | 600 l/h |
| Védettség | III | III | Max. merítési mélység | 0,5 m | 0,5 m |
| Védettség fajtája | IP65 | IP65 | Védettség | III | III |
| Hőmérsékleti tartomány | -30°C > +75°C | -30°C > +75°C | Védettség fajtája | IP44 | IP44 |
| | | | Üzemi hőmérséklet | +5°C > +40°C | +5°C > +40°C |
| | | | Csatlakozókábel | 3 m | 5 m |

## Biztonsági felhívások

- Ne üssön kézzel, szerszámokkal vagy más tárgyakkal a napelemes modulra. A károsodott napelemes modul nem javítható és azt környezetbarát módon kell ártalmatlanítani.
- Soha ne nyissa fel a készülék vagy a hozzá tartozó alkatrészek foglalatát, kivéve, ha a használati útmutató erre kifejezett utasítást nem ad.
- Jelen készülék min. 5°C és max. 40°C közötti vízhőmérsékletben való üzemeltetésre alkalmas.
- Jelen készüléket 8 év feletti gyermekek és korlátozott fizikai, szenzoros és szellemi képességekkel rendelkező, ill. megfelelő tapasztalatokkal és ismeretekkel nem rendelkező személyek csak akkor használhatják, ha ennek során felügyelik őket, a készülék biztonságos használatára vonatkozóan betanították őket és megértették a készülék használatában rejlő veszélyeket. A gyermekek nem játszhatnak a készülékkel. A gyermekek nem végezhetnek tisztítási és felhasználói karbantartási munkálatokat felnőtt felügyelete nélkül.
- Ha a napelemes modult modultartó nélkül állítják fel, úgy ügyelni kell a megfelelő stabilitásra, a napelemes modul károsodásának elkerülése érdekében.
- A gyermekeket tartsák távol a kis alkatrészektől és csomagolóanyagoktól. Fulladásveszély áll fenn.

**Rendeltetésszerű használat**
Jelen termék kizárólag magáncélú használatra alkalmas kis kerti tavakban. A szivattyú üzemeltetéséhez közvetlen napsütés szükséges. Amint összekötik a szivattyút és a napelemes modult, elkezdődik a tó szellőztetése (a napsütést feltételezve). A szellőzőszivattyú nem rendelkezik be- és kikapcsoló gombbal. A szellőztetés megszakításához a napelemes modul és a szivattyú közötti kábeles csatlakozást le kell választani.

## Összeszerelés és üzembe helyezés

1. Görgesse ki a szivattyún lévő csatlakozókábelt és a szellőztetőtömlőt.
2. Csatlakoztassa a szellőztetőtömlőt a szivattyú légkimeneti csőcsonkjára.
3. Csatlakoztassa a tömlő másik végét az örvénykövön lévő csonkra.
4. Állítsa fel a szivattyút a tó peremén, a vízszint feletti helyen.
   **Felhívás:** A szivattyú elszívja az alsó részen lévő levegőt. Ennek során ügyeljen arra, hogy az alsó oldalon lévő rések szabadok legyenek és ne álljanak vízben.
5. Állítsa össze a modultartót (csövek, rögzítőanyák és leszúrópálca) és rögzítse azokat a napelemes modul hátoldalán.
6. Kösse össze a szivattyú csatlakozóját a napelemes modul csatlakozóperselyével és csavarozza fel a sapkát. Figyelem! A csatlakozó védett póluscsere ellen, ezért a csatlakoztatáskor ne alkalmazzon erőt.
7. A napelemes modult napos, árnyéktól mentes helyen állítsa fel.

**Ápolás és karbantartás**
A napelemes modulon por, szennyeződések vagy száraz levelek rakódhatnak le. Ezek mikroszálas törlőkendővel és üvegtisztítóval távolíthatók el.

**A szellőztetőszivattyút védjék fagy ellen!**
A hideg téli hónapokban a szellőztetőszivattyút üzemen kívül kell helyezni és a teljes rendszert fagymentes helyen kell megőrizni.

## 2 Garancia

Erre a termékre egy, a vásárlási dátumtól érvényes, 2 éves garanciát nyújtunk Önnek, bizonyítható anyag- és gyártási hiba felmutatása esetén. A garancia igénybevételéhez vásárlási bizonyítékként be kell mutatni az eredeti vásárlási bizonylatot. Nem esik garancia alá semmiféle olyan reklamáció, amelynek oka szerelési- és/vagy kezelési hibára, hiányos ápolásra, fagyhatásra, szakszerűtlen javítási kísérletekre, erőszak alkalmazására, idegen hibára, túlterhelésre, mechanikus rongálásokra vagy idegen testek behatásaira vezethető vissza. Hasonlóképpen ki van zárva a garanciából valamennyi olyan részkárra és/vagy problémára vonatkozó reklamáció, melyeknek okai kopásra vezethetők vissza.

**Jelen termék korrekt ártalmatlanítása**
Az EU országain belül ez a szimbólum arra hívja fel a figyelmet, hogy a termék nem dobható ki a háztartási hulladékok közé. Az elhasznált gépek értékes újrahasznosítható anyagokat tartalmaznak, melyeket vissza kell vezetni az újrahasznosítás folyamatába, elkerülendő a környezet, az emberi egészség károsítását a kontrollálatlan hulladékkezelés által. Az elhasznált készülékeket ezért kérjük, megfelelő gyűjtőrendszereken keresztül selejtezzék le, vagy küldjék meg a készüléket azon helyszín számára, ahol azt vásárolták. Ezen szervek a készüléket visszavezetik az újrahasznosítás folyamatába.

## (EST) Air Solar 100 Outdoor / Air Solar 600 Outdoor kasutusjuhend

Siinsest kasutusjuhendist leiate olulist infot, mis on Teile Air Solar Outdoor õhutuspumba kasutuselevõtul abiks. Palun lugege kasutusjuhend enne solaarmooduli kasutuselevõttu hoolikalt läbi ja hoidke see alles.

**Tarnekomplekt**
Air Solar 100 Outdoor : 1 x solaarmoodul koos tugijalaga (1) – 1 x aeraatorpump koos 3 m ühendusvoolikuga (2) – 1 x õhutusvoolik 2 m (3) – 1 x kivi-purskkaev (4)
Air Solar 600 Outdoor: 1 x solaarmoodul koos tugijalaga (1) – 1 x aeraatorpump koos 5 m ühendusvoolikuga (2) – 5 x õhutusvoolik 2 m (3) – 5 x kivi-purskkaev (4)

| Päikesepatarei | Air Solar 100 Outdoor | Air Solar 600 Outdoor | Pump | Air Solar 100 Outdoor | Air Solar 600 Outdoor |
|---|---|---|---|---|---|
| Nimivõimsus | 1,5 W | 10 W | Tööpinge | DC 6 V | DC 12-18 V |
| Nimipinge | DC 6 V | DC 12 V | Tööpinge | 120 mA | 230 mA |
| Nimivoolutugevus | 260 mA | 538 mA | Õhu maks. pumpamiskogus | 120 l/h | 600 l/h |
| Kaitseklass | III | III | Maks. sukeldussügavus | 0,5 m | 0,5 m |
| Kaitseliik | IP65 | IP65 | Kaitseklass | III | III |
| Temperatuurivahemik | -30°C > +75°C | -30°C > +75°C | Kaitseliik | IP44 | IP44 |
| | | | Töötemperatuur | +5°C > +40°C | +5°C > +40°C |
| | | | Ühenduskaabel | 3 m | 5 m |

### Ohutusjuhised

- Ärge lööge päikesepatareid käte, tööriistade või muude esemetega. Kahjustada saanud päikesepatareid ei saa parandada ning see tuleb kõrvaldada keskkonnasäästlikult.
- Seadme korpust ega selle juurde kuuluvaid osi ei tohi kunagi avada, kui kasutusjuhendis pole sellele selge sõnaga viidatud.
- See seade sobib kasutamiseks vee temperatuuridel min 5 °C kuni maks. 40 °C.
- Lapsed alates 8. eluaastast ja ka füüsilise, sensoorse või vaimse puudega või kogemuslikult ja teadmistelt vähemvõimekad isikud võivad seadet kasutada pideva järelevalve all või siis, kui nad on seadme ohutusnõuetest teadlikud ja oskavad ohte ära tunda. Lapsed ei tohi seadmega mängida. Ilma täiskasvanu järelevalveta ei tohi lapsed seadet puhastada.
- Kui päikesepatarei paigaldatakse ilma mooduli hoidikuta, tuleb päikesepaneeli kahjustuste vältimiseks jälgida, et see asuks kindlal pinnal.
- Hoidke lapsi pisidetailidest ja pakkematerjalist eemal. Lämbumisoht!

**Sihtotstarbekohane kasutamine**
See toode on mõeldud üksnes erakasutuseks väikestes aiatiikides. Pumba kasutamiseks on vaja otsest päikesevalgust. Niipea kui pump ja päikesepatarei on omavahel ühendatud, võib tiigi õhustamine alata (eeldusel, et päike paistab). Õhupumbal pole sisse- ja väljalülitusnuppu. Õhustamise katkestamiseks tuleb pumba ja päikesepatarei vaheline kaabel lahti ühendada.

### Paigaldus ja kasutuselevõtt

1. Kerige pumba küljes olev ühenduskaabel ja õhuvoolik täiesti lahti.
2. Ühendage õhuvoolik õhupumba väljavooluotsaku külge.
3. Pistke vooliku teine ots õhukivi küljes oleva otsaku külge.
4. Asetage pump nüüd tiigikaldale, veepinnast kõrgemale.
   **Märkus.** Pump imab õhku alumise külje kaudu. Jälgige palun, et mõlemad alumisel küljel asuvad pilud oleksid alati vabad ning ei seisaks vees.
5. Pange mooduli hoidik (torud, kübarmutrid ja maasse kinnitamise vai) kokku ja kinnitage see päikesepatarei 6 tagumisele küljele. Ühendage nüüd pumba pistik päikesepatarei pistikupesaga ja kruvige kaas kinni. Tähelepanu! Kuna pistik on varustatud vale polaarsuse kaitsega, siis ärge kasutage selle pistikupessa surumisel jõudu.
7. Paigutage päikesepaneel päikesepaistelisse ilma varjuta kohta.

**Hooldamine ja tehnohooldus**
Päikesepaneelile võib ladestuda tolmu, mustust ja langenud lehti. Need võite eemaldada mikrokiudlapi ja klaasipuhastusvedeliku abil.

**Kaitske õhupumpa külmumise eest!**
Külmadel talvekuudel tuleks õhupump välja lülitada ja hoiustada tervet süsteemi kohas, kus temperatuur ei lange alla külmumispiiri.

### 2 Garantii

Anname selle toote materjalidele ja tootmisdefektidele 2-aastase garantii alates ostu sooritamise kuupäevast. Garantiiperioodil pretensiooni sisse andes peate ostu tõestusena esitama sellekohase tšeki. Garantii ei kehti, kui kaebuse esitamine on tingitud toote ebakorrektsest paigaldamisest või käsitsemisest, puudulikust hooldusest, külmakahjustustest, asjatundmatust parandamisest, jõu kasutamisest, kolmanda osapoole seadusvastastest tegudest, ülekoormusest või võõrkehadest, samuti osade kulumisest tingitud kahjustuste puhul.Tootevastutuse seaduse kohaselt ei vastuta me oma seadmete poolt põhjustatud vigastuste eest, kui see on tingitud asjatundmatutest parandustöödest.

**Toote õige kõrvaldamine**
EL-s viitab sümbol sellele, et toodet ei tohi visata olmeprügisse. Vanad seadmed sisaldavad väärtuslikke taaskasutusmaterjale, mis tuleb suunata uuesti ringlusesse, et mitte kahjustada prügi kontrollimatu äraviskamisega keskkonda ja inimeste tervist. Palume viia vanad seadmed selleks ettenähtud kogumispunkti või saata seade ostukohta. Seadme müüja on kohustatud saatma seadme materjalijäätmete taaskasutusringlusse.

# (LV) AirSolar 100 Outdoor / Air Solar 600 Outdoor lietošanas instrukcija

Šī lietošanas instrukcija sniedz jums svarīgu informāciju, kura ir noderīga, sākot aerācijas sūkņa Air Solar Outdoor lietošanu. Pirms solārās ierīces lietošanas sākšanas rūpīgi izlasiet lietošanas instrukciju un uzglabājiet to drošā vietā.

**Piegādes komplekts**
Air Solar 100 Outdoor : 1 x saules modulis ar mietiņu nostiprināšanai zemē (1) –1 x aerācijas sūknis ar 3 m pieslēguma vadu (2) –1 x aerācijas šļūtene 2 m (3) –1 x gaisa separators (4)
Air Solar 600 Outdoor: 1 x modulis ar mietiņu nostiprināšanai zemē (1) – 1 x aerācijas sūknis ar 5 m pieslēguma vadu (2) – 5 x aerācijas šļūtene 2 m (3) – 5 x gaisa separators (4)

| Solārais modulis | Air Solar 100 Outdoor | Air Solar 600 Outdoor | Pumpe | Air Solar 100 Outdoor | Air Solar 600 Outdoor |
|---|---|---|---|---|---|
| Nominālā jauda | 1,5 W | 10 W | Darba spriegums | DC 6 V | DC 12-18 V |
| Nominālais spriegums | DC 6 V | DC 12 V | Darba strāva | 120 mA | 230 mA |
| Nominālā strāva | 260 mA | 538 mA | Maks. gaisa padeves daudzums | 120 l/h | 600 l/h |
| Aizsardzības klase | III | III | Maks. iegremdēšanas dziļums | 0,5 m | 0,5 m |
| Aizsardzības veids | IP65 | IP65 | Aizsardzības klase | III | III |
| Temperatūras intervāls | -30°C > +75°C | -30°C > +75°C | Aizsardzības veids | IP44 | IP44 |
| | | | Darba temperatūra | +5°C > +40°C | +5°C > +40°C |
| | | | Pieslēguma kabelis | 3 m | 5 m |

## Drošības norādījumi

- Nesitiet pa solāro moduli ar rokām, instrumentiem vai jebkādiem priekšmetiem. Bojātu solāro moduli nevar saremontēt, un tas jāutilizē videi draudzīgā veidā.
- Nekad neatveriet ierīces korpusu vai tās daļas, ja vien tas nav nepārprotami norādīts šajā lietošanas instrukcijā.
- Šī ierīce ir piemērota ekspluatācijai ūdenī, kura temperatūra ir no +5 °C līdz +40 °C.
- Bērni no 8 gadu vecuma un personas ar ierobežotām fiziskām, sensorām vai garīgām spējām vai bez pietiekamas pieredzes un zināšanām šo ierīci drīkst lietot, ja tos uzrauga vai tie ir instruēti par ierīces drošu lietošanu un apzinās no tās izrietošās briesmas. Bērni nedrīkst ar ierīci rotaļāties. Tīrīšanu un apkopi, par kuras veikšanu atbild lietotājs, nedrīkst veikt bērni bez uzraudzības
- Ja solārais modulis tiek uzstādīts bez moduļa turētāja, jāraugās, lai tiek nodrošināta pietiekama stabilitāte, lai nepieļautu solārā moduļa bojājumus.
- Sargāt no bērniem, lai nodrošinātu, ka tie nespēlējas ar sīkajām detaļām un iepakojuma materiālu. Pastāv nosmakšanas risks!

**Paredzētais pielietojums**
Šis ražojums ir paredzēts vienīgi privātai lietošanai nelielos dārza dīķos. Lai nodrošinātu sūkņa ekspluatāciju, ir nepieciešams tiešs saules starojums. Tiklīdz sūknis un solārais modulis ir savienoti viens ar otru, var sākties dīķa ūdens aerācija (priekšnoteikums - jābūt pieejamam saules starojumam). Aerācijas sūknim nav ieslēgšanas un izslēgšanas slēdža. Lai pārtrauktu aerāciju, jāpārtrauc kabeļsavienojums starp solāro moduli un sūkni.

## Montāža un ievade ekspluatācijā

1. Izritiniet līdz galam visu sūkņa pieslēguma kabeli, kā arī aerācijas šļūteni.
2. Uzspraudiet aerācijas šļūteni uz sūkņa gaisa izplūdes īscaurules.
3. Uzspraudiet otru šļūtenes galu uz aerācijas akmens īscaurules.
4. Novietojiet sūkni uz dīķa malas, vietā virs ūdens līmeņa.
   **Norādījums:** Gaisa iesūkšana notiek sūkņa apakšpusē. Vienmēr raugieties, lai abas apakšpuses rievas vienmēr būtu brīvas un neatrastos ūdenī.
5. Saspraudiet moduļa turētāju (caurules, atmaluzgriezni un piķi iespraušanai zemē) un nostipriniet tos solārā moduļa aizmugurē 6. Savienojiet sūkņa kontaktdakšu ar solārā moduļa ligzdu un stingri uzskrūvējiet vāciņu. Uzmanību! Kontaktligzda ir aprīkota ar aizsardzības sistēmu pret polaritātes inversiju, tādēļ iespraušanas laikā nepielietojiet spēku.
7. Novietojiet solāro moduli saulainā vietā, kur nav ēnas.

**Kopšana un apkope**
Uz solārā moduļa var veidoties putekļu, netīrumu vai lapu nosēdumi. Tos var notīrīt mikrošķiedras drāniņu un stikla tīrīšanas līdzekli.

**Sargājiet aerācijas sūkni no sala!**
Aukstajos ziemas mēnešos aerācijas sūkņa lietošana ir jāpārtrauc, un visa sistēma jāuzglabā vietā, kur tā nevar sasalt.

## 2 Garantija

Šī izstrādājuma materiāliem un ražošanas defektiem ir noteikta 2 gadu garantija no izstrādājuma pirkšanas dienas. Lai iesniegtu prasību uz šīs garantijas pamata, jāpievieno oriģinālais rēķins, kas ir pirkuma fakta pierādījums.
Šī garantija neattiecas uz pretenzijām sakarā ar nepareizu uzstādīšanu vai darbību, neadekvātu tehnisko apkopi, sala iedarbību, nespeciālistu veiktiem remontdarbiem, spēka lietošanu, trešās puses prettiesisku rīcību, pārlādēšanu un svešķermeņiem, kā arī visiem detaļu bojājumiem nodiluma vai nolietojuma dēļ.
Saskaņā ar izstrādājuma saistību aktu mēs neuzņemamies atbildību par mūsu aprīkojuma izraisītu bojājumu, ja tas ir radies nespeciālista veiktu remontdarbu rezultātā.

**Pareiza produkta utilizācija**
Eiropas Savienībā šis simbols nozīmē, ka šo produktu nedrīkst izmest sadzīves atkritumos. Nolietotās ierīces satur vērtīgus pārstrādājamus materiālus, kurus nepieciešams nodot pārstrādei, lai nekontrolēta atkritumu izmešana nekaitētu videi vai cilvēku veselībai. Tāpēc utilizējiet nolietoto ierīci ar atbilstošas atkritumu savākšanas sistēmas palīdzību vai nosūtiet ierīci uz vietu, kur to iegādājāties. No tās ierīce tiks nogādāta materiālu pārstrādei.

## (LT) „Air Solar 100 Outdoor“ / „Air Solar 600 Outdoor“ naudojimo instrukcija

Šioje naudojimo instrukcijoje pateikiama svarbi informacija, kuri yra naudinga pradedant naudoti „Air Solar Outdoor“ aeracijos siurblį. Prieš pradėdami naudoti saulės bateriją atidžiai perskaitykite šią naudojimo instrukciją ir išsaugokite ją.

**Tiekiamo komplekto turinys**
„Air Solar 100 Outdoor“: 1 x į žemę įsmeigiamas saulės modulis (1) – 1 x aeracijos siurblys su 3 m prijungimo laidu (2) – 1 x ventiliacinė žarna 2 m (3) – 1 x fontano akmuo (4)
„Air Solar 600 Outdoor“: 1 x į žemę įsmeigiamas saulės modulis (1) – 1 x aeracijos siurblys su 5 m prijungimo laidu (2) – 5 x ventiliacinė žarna 2 m (3) – 5 x fontano akmuo (4)

| Saulės baterijos modulis | Air Solar 100 Outdoor | Air Solar 600 Outdoor | Siurblys | Air Solar 100 Outdoor | Air Solar 600 Outdoor |
|---|---|---|---|---|---|
| Vardinė galia | 1,5 W | 10 W | Eksploatacinė įtampa | DC 6 V | DC 12-18 V |
| Vardinė įtampa | DC 6 V | DC 12 V | Eksploatacinė srovė | 120 mA | 230 mA |
| Vardinė srovė | 260 mA | 538 mA | Didž. oro padavimo kiekis | 120 l/h | 600 l/h |
| Apsaugos klasė | III | III | Didž. panardinimo gylis | 0,5 m | 0,5 m |
| Apsaugos rūšis | IP65 | IP65 | Apsaugos klasė | III | III |
| Temperatūros sritis | -30°C > +75°C | -30°C > +75°C | Apsaugos rūšis | IP44 | IP44 |
| | | | Eksploatacinė temperatūra | +5°C > +40°C | +5°C > +40°C |
| | | | Prijungiamasis kabelis | 3 m | 5 m |

### Saugos nurodymai

- Netrenkite rankomis, įrankiais ar kitais daiktais per saulės energijos modulį. Sugadintas saulės energijos modulis neremontuojamas ir turės būti utilizuojamas taip, kad nekenktų aplinkai.
- Niekada neatidarinėkite prietaiso ar jam priklausančių dalių korpuso, jei apie tai nėra aiškiai nurodyta naudojimo instrukcijoje.
- Šis prietaisas skirtas naudoti, esant nuo maž. 5 °C iki daug. 40 °C vandens temperatūrai.
- Šį prietaisą gali naudoti 8 metų amžiaus ir vyresni vaikai, taip pat asmenys, kurie turi fizinių, sensorinių arba kognityvinių apribojimų, arba turintys nepakankamai patirties ir žinių, jeigu jie prižiūrimi arba buvo išmokyti naudotis prietaisu ir supranta dėl to kylančius pavojus. Vaikams draudžiama žaisti su prietaisu. Valymo ir naudotojo techninės priežiūros darbus vaikams be priežiūros atlikti draudžiama.
- Jei saulės energijos modulis tvirtinamas be modulio laikiklio, būtina užtikrinti stabilumą, kad būtų išvengta saulės energijos modulio pažeidimų.
- Laikykite vaikus toliau nuo smulkių dalių ir pakuočių. Uždusimo pavojus!

**Naudojimas pagal paskirtį**
Šis produktas skirtas naudoti tik privačiame sektoriuje, mažuose sodo tvenkiniuose. Pavyzdžiui, siurbliui reikalingi tiesioginiai saulės spinduliai. Kai tik siurblys sujungiamas su saulės energijos moduliu, galima pradėti tvenkinio vėdinimą (su sąlyga, kad šviečia saulė). Vėdinimo siurblys neturi įjungimo ir išjungimo mygtukų. Norint nutraukti vėdinimą, reikia atjungti kabelį tarp saulės energijos modulio ir siurblio.

### Montavimas ir eksploatacijos pradžia

1. Visai išvyniokite siurblio ir vėdinimo žarnos prijungimo kabelį.
2. Ant siurblio oro išpūtimo antgalio užmaukite vėdinimo žarną.
3. Kitą žarnos galą užmaukite ant akmens-separatoriaus.
4. Dabar galite pastatyti siurblį ant tvenkinio krašto, esančio aukščiau vandens lygio.
   **Nurodymas:** siurblys siurbia orą apatinėje pusėje. Proceso metu atkreipkite dėmesį į tai, kad apatinėje pusėje esantys abu plyšiai būtų laisvi ir nebūtų vandenyje.
5. Sujunkite modulio laikiklį (vamzdžius, užmetamą veržlę ir į žemę įsmeigiamą kotą) ir pritvirtinkite jį kitoje 6 saulės energijos modulio pusėje. Siurblio kištuką sujunkite su saulės energijos modulio lizdu ir prisukite dangtelį. Dėmesio! Kištukas apsaugotas nuo neteisingo poliškumo, todėl įkišdami nenaudokite jėgos.
7. Pastatykite saulės energijos modulį saulėtoje vietoje, kurioje nebūtų šešėlio.

**Paprasta ir techninė priežiūra**
Ant saulės energijos modulio gali susikaupti dulkių, purvo ar nukritusių lapų nuosėdų. Jas galite nuvalyti mikropluošto šluoste ir langų valikliu.

**Saugokite vėdinimo siurblį nuo šalčio!**
Šaltaisiais žiemos mėnesiais vėdinimo siurblį reikėtų nenaudoti, o visą sistemą laikyti nešaltoje vietoje.

### 2 Garantija

Šī izstrādājuma materiāliem un ražošanas defektiem ir noteikta 2 gadu garantija no izstrādājuma pirkšanas dienas. Lai iesniegtu prasību uz šīs garantijas pamata, jāpievieno oriģinālais rēķins, kas ir pirkuma fakta pierādījums. Šī garantija neattiecas uz pretenzijām sakarā ar nepareizu uzstādīšanu vai darbību, neadekvātu tehnisko apkopi, sala iedarbību, nespeciālistu veiktiem remontdarbiem, spēka lietošanu, trešās puses prettiesisku rīcību, pārlādēšanu un svešķermeņiem, kā arī visiem detaļu bojājumiem nodiluma vai nolietojuma dēļ.Saskaņā ar izstrādājuma saistību aktu mēs neuzņemamies atbildību par mūsu aprikojuma izraisītu bojājumu, ja tas ir radies nespeciālista veiktu remontdarbu rezultātā.

**Tinkamas šio prietaiso utilizavimas**
Visoje ES šis simbolis reiškia, kad šio produkto negalima šalinti su buitinėmis atliekomis. Senuose prietaisuose yra vertingų, perdirbti tinkamų medžiagų, kurios turėtų būti panaudojamos pakartotinai, kad nepakenktų aplinkai arba žmonių sveikatai nekontroliuojamai šalinant atliekas. Todėl prašome šalinti senus prietaisus per tinkamas surinkimo sistemas arba nusiųsti prietaisą utilizuoti į vietą, kurioje jį nusipirkote. Ji perduos prietaisą į vietą, kurioje jis bus paruoštas pakartotinai naudoti.

## (BG) Упътване за обслужване Air Solar 100 Outdoor / Air Solar 600 Outdoor

С настоящото упътване за употреба получавате важна информация, която е полезна за пускането в експлоатация на вентилационната помпа Air Solar Outdoor. Преди пускането в експлоатация на соларния модул прочетете внимателно упътването за употреба и го пазете добре.

**Обем на доставка**
Air Solar 100 Outdoor : 1 x соларен модул с острие за забиване в земята (1) – 1 x вентилационна помпа с 3 m захранващ кабел (2) – 1 x вентилационен шлаух 2 m (3) – 1 x камък за въздушни мехурчета (4)
Air Solar 600 Outdoor: 1 x соларен модул с острие за забиване в земята (1) – 1 x вентилационна помпа с 5 m захранващ кабел (2) – 5 x вентилационен шлаух 2 m (3) – 5 x камък за въздушни мехурчета (4)

| Соларен модул | Air Solar 100 Outdoor | Air Solar 600 Outdoor | Помпа | Air Solar 100 Outdoor | Air Solar 600 Outdoor |
|---|---|---|---|---|---|
| Номинална мощност | 1,5 W | 10 W | Работно напрежение | DC 6 V | DC 12-18 V |
| Номинално напрежение | DC 6 V | DC 12 V | Работен ток | 120 mA | 230 mA |
| Номинален ток | 260 mA | 538 mA | Макс. дебит въздух | 120 l/h | 600 l/h |
| Клас защита | III | III | Макс. дълбочина на потапяне | 0,5 m | 0,5 m |
| Вид защита | IP65 | IP65 | Клас защита | III | III |
| Температурен диапазон | -30°C > +75°C | -30°C > +75°C | Вид защита | IP44 | IP44 |
| | | | Работна температура | +5°C > +40°C | +5°C > +40°C |
| | | | Захранващ кабел | 3 m | 5 m |

### Инструкции за безопасност

- Не удряйте с ръце, инструменти или други предмети по соларния модул. Повреденият соларен модул не може повече да се ремонтира и трябва да се изхвърли, без да се вреди на околната среда.
- Никога не отваряйте корпуса на уреда или неговите прилежащи части, ако това не е изрично указано в упътването за употреба.
- Уредът е подходящ за употреба при температура на водата от мин. 5°C до макс. 40°C.
- Уредът може да се използва от деца над 8 години и нагоре и от хора с намалени физически, сензорни или умствени способности или с недостатъчен опит и знания, ако те са под контрол или са били инструктирани за безопасната употреба на уреда и разбират произтичащите от него опасности. Децата не бива да играят с уреда. Почистването и потребителската поддръжка не бива да се извършват от деца без контрол.
- Ако соларният модул се монтира без модулен държач, трябва да се внимава за достатъчна стабилност, за да се избегнат повреди на соларния модул.
- Пазете децата от дребни части и опаковъчен материал. Има опасност от задушаване!

**Правилна употреба**
Продуктът е предвиден само за частна употреба на малки градински езера. За работата на помпата е необходимо директно огряване от слънцето. Щом помпата и соларният модул се свържат един с друг, може да започне аерацията на езерото (при условие, че има огряване от слънцето). Аераторната помпа има превключвател за включване и изключване. За да се прекъсне аерирането, трябва да се разедини кабелната връзка между соларния модул и помпата.

### Монтаж и пускане в експлоатация

1. Развийте изцяло захранващия кабел на помпата и аераторния маркуч.
2. Вкарайте аераторния маркуч на изходния щуцер за въздух на помпата.
3. Вкарайте другия край на маркуча в щуцера на камъка за образуване на мехурчета.
4. Сега монтирайте помпата на ръба на езерото на място над нивото на водата.
   **Указание:** Помпата засмуква въздух от долната страна. При това внимавайте двата прореза от долната страна да са свободни и да не са във водата.
5. Сглобете модулния държач (тръби, съединителна гайка и острие за забиване в земята) и ги закрепете на обратната страна на соларния модул.
6. Сега свържете щекера на помпата с буксата на соларния модул и затегнете капачката. Внимание! Щекерът е със защита против размяна на полюсите, затова при включване не прилагайте сила.
7. Монтирайте соларния модул на слънчево, несенчесто място.

**Поддръжка и техническо обслужване**
На соларния модул могат да се образуват отлагания от прах, замърсявания или шума. Можете да ги отстраните с микрофибърна кърпа и препарат за почистване на прозорци.

**Пазете аераторната помпа от замръзване!**
В студените зимни месеци аераторната помпа трябва да се спре и цялата система да се съхранява на незамръзнало място.

### 2 Гаранция

Гаранционни разпоредбиЗа този продукт даваме гаранция от 2 години срещу материални производствени повреди, която важи от датата на закупуване. За да се използва гаранцията, като, удостоверение за покупката трябва да се представи оригиналната касова бележка. Гаранцията не покрива счупването на стъклото на лампата и кварцовото стъкло и всички възражения, дължащи се на неправилен монтаж и обслужване, заледяване, неправилни опити за ремонт, претоварване, приложение на сила, чужда вина, недостатъчна оддръжка, механични повреди или въздействие на чужди тела.

**Правилно изхвърляне на продукта**
В рамките на ЕС този символ показва, че продуктът не трябва да се изхвърля с битовите отпадъци. Излезлите от употреба уреди съдържат ценни рециклиращи се материали, които трябва да се подложат на преработка, за да не се вреди на околната среда и на човешкото здраве чрез безконтролното изхвърляне на боклук. Затова изхвърляйте излезлите от употреба уреди чрез подходящи системи за събиране на отпадъци или изпратете уреда за изхвърляне на мястото, от което сте го закупили. След това оттам ще дадат уреда за преработка.

# (RO) Manual de operare Air Solar 100 Outdoor / Air Solar 600 Outdoor

Cu aceste instrucțiuni de utilizare primiți informații importante, care sunt utile pentru punerea în funcțiune a pompei de aerisire Air Solar Outdoor. Înainte de punerea în funcțiune a unității solare, vă rugăm să citiți instrucțiunile de utilizare cu grijă și să le păstrați bine.

**Setul de livrare**
Air Solar 100 Outdoor : 1 x modul solar cu țăruș (1) – 1 x pompă de aerisire cu cablu de racordare de 3 m (2) – 1 x furtun de aerisire de 2 m (3) – 1 x aragonit (4)
Air Solar 600 Outdoor: 1 x modul solar cu țăruș (1) – 1 x pompă de aerisire cu cablu de racordare de 5 m (2) – 5 x furtun de aerisire de 2 m (3) – 5 x aragonit (4)

| Modulul solar | Air Solar 100 Outdoor | Air Solar 600 Outdoor | Pompă | Air Solar 100 Outdoor | Air Solar 600 Outdoor |
|---|---|---|---|---|---|
| Putere nominală | 1,5 W | 10 W | Tensiunea de lucru | DC 6 V | DC 12-18 V |
| Tensiune nominală | DC 6 V | DC 12 V | Curent de funcționare | 120 mA | 230 mA |
| Intensitate nominală | 260 mA | 538 mA | Debit maxim aer | 120 l/h | 600 l/h |
| Clasa de protecție | III | III | Adâncime maximă de imersie | 0,5 m | 0,5 m |
| Grad de protecție | IP65 | IP65 | Clasa de protecție | III | III |
| Domeniu de temperatură | -30°C > +75°C | -30°C > +75°C | Grad de protecție | IP44 | IP44 |
| | | | Temperatură de funcționare | +5°C > +40°C | +5°C > +40°C |
| | | | Cablu de alimentare | 3 m | 5 m |

**Instrucțiuni referitoare la siguranță**

- Nu loviți modulul solar cu mâinile, cu uneltele sau cu alte obiecte. Un modul solar deteriorat nu mai poate fi reparat și trebuie eliminat la deșeuri, în mod ecologic.
- Nu deschideți niciodată carcasa echipamentului sau carcasele pieselor aferente, dacă acest lucru nu este indicat explicit în instrucțiunile de utilizare.
- Acest echipament este adecvat pentru funcționarea la o temperatură a apei de la min. 5°C până la max. 40°C.
- Acest aparat poate fi utilizat de copii cu vârsta de 8 ani și mai mari, precum și de persoane cu capacități fizice, senzoriale sau mentale reduse sau care nu dețin experiența și cunoștințele necesare, numai dacă acestea sunt supravegheate sau au fost instruite cu privire la utilizarea sigură a aparatului și înțeleg pericolele rezultate de aici. Copiii nu au voie să se joace cu aparatele. Curățarea și întreținerea de către utilizator nu trebuie realizate de copii fără a fi supravegheați.
- În cazul în care modulul solar va fi instalat fără suportul modulului, trebuie să se acorde atenție unei stabilități suficiente, pentru a se evita deteriorări ale modulului solar.
- Nu permiteți accesul copiilor la piesele mici și la materialele de ambalare. Pericol de asfixiere!

**Utilizarea conform destinației**
Acest produs este conceput exclusiv pentru utilizarea particulară, la iazuri mici de grădină. Pentru funcționarea pompei este necesară acțiunea directă a radiațiilor solare. În momentul în care pompa și modulul solar sunt conectate între ele, poate începe aerarea iazului (cu condiția prezenței radiațiilor solare). Pompa de aerare nu dispune de un întrerupător de pornire/oprire. Pentru întreruperea aerării, trebuie întreruptă conexiunea prin cablu dintre modulul solar și pompă.

**Montajul și punerea în funcțiune**

1. Derulați complet cablul de alimentare de la pompă și furtunul de aerare.
2. Introduceți furtunul de aerare pe ștuțul de ieșire a aerului de la pompă.
3. Introduceți celălalt capăt al furtunului pe ștuțul de la piatra pentru aerare.
4. Acum amplasați pompa pe marginea iazului, într-un punct situat mai sus de nivelul apei.
   **Indicație:** Pompa aspiră aerul pe partea inferioară. Vă rugăm să aveți grijă ca cele două fante de pe partea inferioară să fie întotdeauna libere și să nu fie așezate în apă.
5. Asamblați suportul modulului (țevile, piulița olandeză și țărușul) și fixați-l pe partea din spate a modulului solar 6. Introduceți acum ștecherul pompei în mufa modulului solar și înșurubați capacul. Atenție! Ștecherul este protejat împotriva inversării polarității, de aceea nu este necesar să utilizați forță la introducerea acestuia.
7. Amplasați modulul solar într-un loc însorit, fără umbră.

**Îngrijire și întreținere**
Pe modulul solar se poate depune praf, murdărie sau frunze. Acestea pot fi îndepărtate cu o lavetă din microfibră și cu soluție pentru curățarea geamurilor.

**Protejați pompa de aerare împotriva înghețului!**
În lunile reci de iarnă este recomandabil ca pompa de aerare să fie scoasă din funcțiune și ca întregul sistem să fie depozitat într-un loc ferit de îngheț.

**2 Garanție**

Dispoziții garanțialePentru acest produs acordăm garanție de 2 ani în cazul defecțiunilor materialului și din fabricație, care este valabilă de la data achiziționării. Pentru exercitarea garanției se va prezenta drept dovadă a cumpărării chitanța originală de cumpărare. Nu cad sub incidența garanției spargerea sticlei lămpii și sticlei de cuarț, precum nici reclamațiile bazate pe greșeli de montare-exploatare, efect de îngheț, încercări neprofesionale de reparare, suprasolicitare, utilizare forțată, vină străină, întreținere lipsă, deteriorări mecanice sau efectul unor corpuri străine.

**Eliminarea corectă a acestui produs**
În cadrul UE, acest simbol indică faptul că acest produs nu trebuie aruncat la gunoiul menajer. Aparatele dezafectate conțin materiale reciclabile valoroase, care trebuie predate pentru revalorificare pentru a nu dăuna mediului înconjurător, respectiv sănătății oamenilor prin înlăturarea necontrolată a gunoiului. De aceea, vă rugăm să eliminați ca deșeu aparatele dezafectate prin intermediul sistemelor de colectare sau predați aparatul spre reciclare centrului de unde a fost cumpărat. Acesta va revalorifica material aparatul.

# (TR) Air Solar 100 Outdoor / Air Solar 600 Outdoor Kullanma Kılavuzu

Bu kullanma kılavuzunda Air Solar Outdoor gölet havalandırma pompasının işletmeye alınmasında yardımcı olacak önemli bilgiler bulacaksınız. Solar üniteyi işletmeye almadan önce bu kullanma kılavuzunu baştan sona okuyun ve iyi bir durumda saklayın.

**Teslimat kapsamı**
Air Solar 100 Outdoor : 1 x kazıklı solar modül (1) – 1 x 3 m elektrik kablolu gölet havalandırma pompası (2) – 1 x havalandırma hortumu 2 m (3) – 1 x kabarcık taşı (4)
Air Solar 600 Outdoor: 1 x kazıklı solar modül (1) – 1 x 5 m elektrik kablolu gölet havalandırma pompası (2) – 5 x havalandırma hortumu 2 m (3) – 5 x kabarcık taşı (4)

| Solar modülü | Air Solar 100 Outdoor | Air Solar 600 Outdoor | Pompa | Air Solar 100 Outdoor | Air Solar 600 Outdoor |
|---|---|---|---|---|---|
| Nominal güç | 1,5 W | 10 W | İşletim gerilimi | DC 6 V | DC 12-18 V |
| Nominal gerilim | DC 6 V | DC 12 V | İşletim akımı | 120 mA | 230 mA |
| Nominal akım | 260 mA | 538 mA | Maksimum hava nakil miktarı | 120 l/h | 600 l/h |
| Koruma sınıfı | III | III | Maksimum batırma derinliği | 0,5 m | 0,5 m |
| Koruma şekli | IP65 | IP65 | Koruma sınıfı | III | III |
| Isıalanı | -30°C > +75°C | -30°C > +75°C | Koruma şekli | IP44 | IP44 |
| | | | İşletim ısısı | +5°C > +40°C | +5°C > +40°C |
| | | | Bağlantı kablosu | 3 m | 5 m |

## Güvenlik talimatları

- Solar modülü üzerine elleriniz, alet veya başka bir madde ile vurmayın. Hasarlanmış olan bir solar modülünün tamir edilmesi mümkün değildir ve kurallara uygun bir şekilde bertaraf edilmek zorundadır.
- Kullanım talimatında açıkça belirtilmemiş ise cihazın mahfazasını veya cihaza ait olan parçaları asla açmayın.
- Bu cihaz ısısı en az 5°C ile maksimum 40°C arasındaki olan suda kullanılmak için uygundur.
- Bu cihaz, denetim altında olmaları veya cihazın güvenli kullanılması hakkında bilgilendirilmiş ve meydana gelebilecek tehlikeleri anlayabilecek durumda olmaları kaydıyla 8 yaş ve üzeri çocuklar ve fiziksel, duyusal veya zihinsel yeteneği düşük olan ya da tecrübe ve bilgisi eksik olan kişiler tarafından kullanılabilir. Çocuklar cihazla oynamamalıdır. Temizlik ve kullanıcıya ait bakım işlemleri gözetim altında olmadıkları takdirde çocuklar tarafından yapılamaz.
- Solar modül tutturucu olmadan kurulduğu takdirde, solar modülde hasarlanmalardan sakınmak için yeterli derecede sağlam bir alt zemin üzerine kurulmasına dikkat edilmelidir.
- Çocukları ufak parçalardan ve ambalaj malzemelerinden uzak tutunuz. Boğulma tehlikesi bulunmaktadır!

**Amacına uygun kullanım**
Bu cihaz sadece şahsi kullanımda ufak süs havuzlarında kullanım için tasarlanmıştır. Pompanın çalışması için direkt güneş ışını gereklidir. Pompa solar modül ile bağlandığında süs havuzu havalandırma işlemi derhal başlatılabilir (güneş ışığı bulunması ön şarttır). Havalandırma pompasında açma ve kapatma şalteri bulunmamaktadır. Havalandırmanın kesilmesi için solar modül ile pompa arasındaki elektrik akımının kesilmesi gerekmektedir.

## Montaja ve çalıştırma

1. Pompadaki bağlantı kablosunu ve havalandırma kablosunu tamamen açın.
2. Havalandırma hortumunu pompadaki hava çıkış ağzına takın.
3. Hortumun diğer ucunu girdap taşındaki ağıza takın.
4. Şimdi pompayı su yüzeyi dışında bir yere havuz kenarına yerleştirin.
   **Uyarı:** Pompa havayı alt tarafından çekmektedir. Bu nedenle alt taraftaki ağızların açıkta olmasına ve su içerisinde bulunmamalarına lütfen dikkat edin.
5. Modül tutturucuyu (borular, başlık somunu ve toprağa sokma şişi) birleştirin ve bunu solar modülün arka tarafında sabitleyin.
6. Şimdi pompanın fişini solar modülün prizi ile bağlayın ve kapağını vidalayın. Dikkat! Priz yanlış fiş bağlantısına karşı korunmuştur, bu nedenle bağlama esnasında zor kullanılmamalıdır.
7. Solar modülü güneşli ve gölge görmeyen bir yere yerleştirin.

**Temizleme ve bakım**
Solar modül üzerinde toz, pislik veya kuru yaprak kalıntıları meydana gelebilir. Bunları bir mikro lifli bez ve cam temizleyici ile temizlenebilir.

**Havalandırma pompası donmaya karşı korunmalıdır!**
Soğuk kış aylarında havalandırma pompası çalışmadan çıkartılıp, don görmeyen bir yerde muhafaza edilmelidir.

## 2 Garanti

Malzeme ve üretim hataları olması halinde bu ürüne, satın alma tarihinden itibaren geçerli olmak üzere 2 yıl garanti vermekteyiz. Garanti hakkından yararlanılabilmesi için satın alma makbuzunun orjinalinin ibraz edilmesi gerekmektedir. Garanti kapsamına, montaj ve/veya kullanım hatasından, yetersiz bakımdan, cihazın donmaya maruz bırakılmasından, usulsüz tamirlerden, zorlamadan, üçüncü kişilerin suçundan, aşırı yüklenmeden, mekanik hasarlardan veya yabancı cisimler kullanılmasından doğan hasarlara ilişkin reklamasyonlar dahil değildir. Yine aynı şekilde, yıpranmadan dolayı meydana gelebilecek parça hasarları ile sorunlara ilişkin reklamasyonlar da garanti kapsamı dışındadır.

**Ürünün doğru biçimde bertaraf edilmesi**
Bu sembol, bu ürünün AB dahilinde evsel atıklar arasında bertaraf edilemeyeceğini işaret eder. Eski cihazlar yeniden değerlendirilebilecek değerli malzemeler içerir ve kontrolsüz çöp atımı sonucunda çevreye veya insan sağlığına zarar vermemelidir. Bu nedenle eski cihazları lütfen uygun toplama yerleri üzerinden bertaraf edin veya cihazı bertaraf edilmesi için satın aldığınız yere gönderin. Burası da cihazı maddelerin geri kazanımına gönderecektir.

Air Solar manual - 2.indd 28 20-10-17 12:49

Air Solar manual - 2.indd 29 20-10-17 12:49

# Conformity Declaration

**(GB) Declaration of Conformity**
The undersigned company, UBBINK GARDEN BV, declares on its own responsibility that the devices Air Solar 100 Outdoor and Air Solar 600 Outdoor fulfil the requirements of the EC directive 2014/30/EU (electromagnetic compatibility). The following harmonised norms have been applied:

**(D) Konformitätserklärung**
Die unterzeichnete Firma UBBINK GARDEN BV erklärt in eigener Verantwortung, dass die Geräte Air Solar 100 Outdoor und Air Solar 600 Outdoor die Anforderungen der EG-Richtlinie 2014/30/EU (Elektromagnetische Verträglichkeit) erfüllt. Die folgenden harmonisierten Normen wurden angewandt:

**(NL) Conformiteitsverklaring**
Ubbink GARDEN BV verklaart op eigen verantwoording dat de apparaten Air Solar 100 Outdoor en Air Solar 600 Outdoor voldoen aan de vereisten van EG-richtlijn 2014/30/EU (Elektromagnetische compatibiliteit). De volgende harmonisatienormen werden toegepast:

**(F) Déclaration de conformité**
La société soussignée UBBINK GARDEN BV certifie sous sa propre responsabilité que les appareils Air Solar 100 Outdoor et Air Solar 600 Outdoor répondent aux exigences de la directive européenne 2014/30/EU (compatibilité électromagnétique). Les normes harmonisées suivantes ont été appliquées :

**(E) Declaración de conformidad**
La empresa UBBINK GARDEN BV firmante declara bajo su propia responsabilidad que el aparatos Air Solar 100 Air Solar 600 cumple los requisitos de la Directiva de la CE 2004/108/CE (Compatibilidad Electromagnética). Se aplicaron las siguientes normas armonizadas:

**(P) Declaração de Conformidade**
A empresa UBBINK GARDEN BV abaixo designada declara sob a sua responsabilidade que os aparelhos Air Solar 100 Outdoor e Air Solar 600 Outdoor cumprem os requisitos da diretiva UE 2014/30/UE (compatibilidade eletromagnética). Aplicam-se as seguintes normas harmonizadas:

**(I) Dichiarazione di conformità**
La ditta sottoscritta UBBINK GARDEN BV dichiara sotto la propria responsabilità che gli apparecchi Air Solar 100 Outdoor e Air Solar 600 Outdoor sono conformi ai requisiti della direttiva europea 2014/30/UE (compatibilità elettromagnetica). Sono state applicate le seguenti normative armonizzate:

**(GR) Δήλωση συμβατικότητας**
Η υπεύθυνη εταιρεία UBBINK GARDEN BV δηλώνει με δική της ευθύνη πως οι συσκευές Air Solar 100 Outdoor και Air Solar 600 Outdoor ανταποκρίνονται στις απαιτήσεις της Οδηγίας ΕΚ 2014/30/ΕΕ (Ηλεκτρομαγνητική συμβατότητα). Εφαρμόσθηκαν τα ακόλουθα εναρμονισμένα πρότυπα:

**(DK) Konformitetserklæring**
Det undertegnede firma UBBINK GARDEN BV erklærer på eget ansvar, at appraterne Air Solar 100 Outdoor og Air Solar 600 Outdoor opfylder alle krav i EF-direktiv 2014/30/EF (elektromagnetisk kompatibilitet). Der blev anvendt følgende harmoniserede standarder:

**(S) Konformitetsförklaring**
Undertecknat företag UBBINK GARDEN BV förklarar på eget ansvar att produkterna Air Solar 100 Outdoor och Air Solar 600 Outdoor uppfyller kraven i EU-direktiv 2014/30/EU (elektromagnetisk kompatibilitet). Följande harmoniserade standarder har tillämpats:

**(N) Samsvarserklæring**
Undertegnet firma UBBINK GARDEN BV erklærer med eneansvar at enhetene Air Solar 100 Outdoor og Air Solar 600 Outdoor oppfyller kravene til EF-direktiv 2014/30/EU (elektromagnetisk kompatibilitet). Følgende harmoniserte normer ble brukt:

**(FIN) Vaatimustenmukaisuusvakuutus**
Allekirjoittanut yritys UBBINK GARDEN BV vakuuttaa omalla vastuullaan, että laitteet Air Solar 100 Outdoor ja Air Solar 600 Outdoor täyttävät EY-direktiivin 2014/30/EU (sähkömagneettinen yhteensopivuus) vaatimukset. Seuraavia yhtenäistettyjä standardeja on sovellettu:

**(PL) Zaświadczenie Zgodności**
Podpisana firma UBBINK GARDEN BV oświadcza z pełną odpowiedzialnością, że urządzenia Air Solar 100 Outdoor i Air Solar 600 Outdoor spełniają wymagania dyrektywy WE 2014/30/UE (kompatybilność elektromagnetyczna). Zastosowano następujące normy zharmonizowane:

**(RUS) Заявление о соответствии товара**
Нижеподписавшаяся фирма UBBINK GARDEN BV гарантирует, что устройства Air Solar 100 Outdoor и Air Solar 600 Outdoor соответствуют требованиям директивы ЕС 2014/30/EC (об электромагнитной совместимости). Были применены следующие согласованные стандарты:

**(HR) Izjava o sukladnosti**
Niže potpisana tvrtka UBBINK GARDEN BV izjavljuje na vlastitu odgovornost da uređaji Air Solar 100 Outdoor i Air Solar 600 Outdoor ispunjavaju zahtjeve EZ direktive 2014/30/EU (Elektromagnetska kompatibilnost). Primijenjene su sljedeće usklađene norme:

**(CZ) Prohlášení o shodě**
Podepsaná firma UBBINK GARDEN BV prohlašuje na výhradní zodpovědnost, že přístroje Air Solar 100 Outdoor a Air Solar 600 Outdoor splňují požadavky směrnice ES 2014/30/EU (směrnice o elektromagnetické kompatibilitě). Byly aplikovány následující harmonizované normy:

**(SK) Vyhlásenie o zhode**
Podpísaná firma UBBINK GARDEN BV vyhlasuje na výhradnú zodpovednosť, že zariadenia Air Solar 100 Outdoor a Air Solar 600 Outdoor spĺňajú požiadavky smernice ES 2014/30/EU (smernica o elektromagnetickej kompatibilite). Boli aplikované nasledujúce harmonizované normy:

**(SLO) Izjava o skladnosti**
Podpisano podjetje UBBINK GARDEN BV z lastno odgovornostjo izjavlja, da napravi Air Solar 100 Outdoor in Air Solar 600 Outdoor izpolnjujeta zahteve Direktive ES 2014/30/EU (Elektromagnetna združljivost). Uporabljeni so bili naslednji harmonizirani standardi:

**(H) Megfelelőségi nyilatkozat**
Az alulírott cég, az UBBINK GARDEN BV saját felelősségében kijelenti, hogy a következő készülékek: Air Solar 100 Outdoor és Air Solar 600 Outdoor megfelelnek a 2014/30/EU számú közösségi irányelv (elektromágneses összeférhetőség) követelményeinek. A következő harmonizált szabványok kerültek alkalmazásra:

**(EST) Nõuetele vastavuse kinnitus**
Allakirjutanud ettevõte UBBINK GARDEN BV kinnitab omal vastutusel, et seadmed Air Solar 100 Outdoor ja Air Solar 600 Outdoor vastavad EL direktiivile 2014/30/EL (elektromagnetilise ühilduvus). Kasutatud on järgmisi ühtlustatud norme:

**(LV) Konformitātes deklarācija**
Zemāk norādītais uzņēmums UBBINK GARDEN BV, uzņemoties pilnu atbildību, apliecina, ka ierīces
Air Solar 100 Outdoor un Air Solar 600 Outdoor atbilst EK Direktīvas 2014/30/ES (Elektromagnētiskā savietojamība) prasībām. Ir piemēroti šādi saskaņotie standarti:

**(LT) Atitikties deklaracija**
Pasirašiusi įmonė „UBBINK GARDEN BV" visiškai prisiimdama atsakomybę deklaruoja, kad prietaisai „Air Solar 100 Outdoor" ir „Air Solar 600 Outdoor" atitinka EB direktyvos 2014/30/ES (elektromagnetinis suderinamumas) reikalavimus. Buvo taikomi šie darnieji standartai:

**(BG) Декларация за съответствие**
Долуподписаната фирма UBBINK GARDEN BV декларира на собствена отговорност, че уредите Air Solar 100 Outdoor и Air Solar 600 Outdoor отговарят на изискванията на ЕО-директива 2014/30/ЕС (електромагнитна съвместимост). Приложени са следните хармонизирани стандарти:

**(RO) Declaraţie de conformitate**
Firma semnatară UBBINK GARDEN BV declară pe propria răspundere faptul că aparatele Air Solar 100 Outdoor şi Air Solar 600 Outdoor îndeplinesc cerinţele Directivei CE 2014/30/UE (Compatibilitate electromagnetică). Au fost aplicate următoarele norme armonizate:

**(TR) Uygunluk beyanı**
Aşağıda imzası olan UBBINK GARDEN BV firması kendi sorumluluğu altında Air Solar 100 Outdoor ve Air Solar 600 Outdoor cihazlarının 2014/30/AB AB yönetmeliği gereksinimlerini (Elektromanyetik Uyumluluk) yerine getirdiğini beyan eder. Aşağıdaki uyumlaştırılmış standartlar uygulanmıştır:

EN 61000-6-3:2007+A1:2011; EN 61000-3-2:2014
EN 61000-3-3:2013; EN 61000-6-1:2007

F

**Outside Living Industries France SARL**
17, Rue de la Baignerie
F - 59000 Lille
✆ 0033 – (0)3-20 17 93 93
FAX 0033 – (0)3-20 17 93 94

NL

**Outside Living Industries Nederland B.V.**
Berenkoog 87
NL - 1822 BN Alkmaar
✆ 0031 – (0)72-5671 604
FAX 0031 – (0)72 5671 673

D A

**Outside Living Industries Deutschland GmbH**
Liebauweg 32
D – 46395 Bocholt
✆ 0049 – (0) 28 71 - 29351 - 0
FAX 0049 – (0) 28 71 - 29351 - 29

B

**Outside Living Industries BeLux BVNR**
Wondelgemkaai 10
B – 9000 Gent
✆ 0032-(0)9-254 45 45
FAX 0032-(0)9- 254 45 40

Air Solar manual - 2.indd 32 20-10-17 12:49